



KEMPER
G R O U P

ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO, L'USO E LA MANUTENZIONE
NOTICE DE MONTAGE ET D'UTILISATION
INSTRUCTIONS FOR THE ASSEMBY, THE USE AND THE MAINTENANCE
INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN, USO Y MANTENIMIENTO
INSTRUÇÕES PARA O USO INSTALAÇÃO E MANUTENÇÃO
PAIGALDAMISJUHENDID, KASUTAMINE JA HOOLDAMINE
NÁVOD K POUŽITÍ, INSTALACI A ÚDRŽBĚ
NAVODILA ZA MONTAŽO, UPORABO IN VZDRŽEVANJE
INSTRUKCJA MONTAŻU, OBSŁUGI I KONSERWACJI

ART. 104980/104981/104982/104983



CE 1312


ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO, L'USO E LA MANUTENZIONE

Importante: leggere queste istruzioni d'uso attentamente per familiarizzare con l'apparecchiatura prima di connetterla alla bombola di gas.

Conservare queste istruzioni per futura consultazione.


ISTRUZIONI PER FORNELLI MOD. 104980/104981/104982/104983

Per la vostra sicurezza leggere attentamente le istruzioni allegate prima dell'utilizzo e conservarle per futura consultazione.


 **Attenzione:** l'utilizzo di questa apparecchiatura produce emissioni di anidride carbonica il cui accumulo può essere pericoloso. **Il prodotto deve pertanto essere utilizzato solo all'aperto** al fine di permettere l'eliminazione dell'aria di combustione e per evitare la formazione di miscele con contenuto di gas incombusto.

E' VIETATO L'USO ALL'INTERNO DI LOCALI ADIBITI AD ABITAZIONE.

DATI TECNICI

 1312	KEMPER			Fornello da esterno			PIN 1312BR4806			
Categoria Gas	I ₃₊ (28-30/37)									
Tipo di gas	Butano						Propano			
Pressione d'utilizzo	28-30 mbar						37 mbar			
Codice articolo	104980	104981		104982			104983			
Numero Bruciatori	1	2		3			4			
Tipo Bruciatore	Medio	Medio	Grande	Piccolo	Medio	Grande	Piccolo	Medio	Medio	Grande
Dimensione iniettori (mm)	0.53	0.53	0.59	0.47	0.53	0.59	0.47	0.53	0.53	0.59
Consumo (g/h)	88	88	102	62	88	102	62	88	88	102
Portata nominale (kW)	1.2	1.2	1.4	0.85	1.2	1.4	0.85	1.2	1.2	1.4

**AVVERTENZE SULLA SICUREZZA**

- Utilizzate l'apparecchio solo all'aperto, o eventualmente in locali sufficientemente areati, a distanza di sicurezza da qualsiasi fonte di calore, fiamma o scintilla e lontano da accumuli di sporco o materiale infiammabile.
- Posizionare il fornello sul terreno o su pavimento e comunque sempre in orizzontale. Non posizionare mai il fornello su superfici in legno, plastica od altri materiali infiammabili.
- Ogni modifica all'apparecchio può essere pericolosa. Non eseguite nessun tipo di modifica sul vostro fornello e non smontate assolutamente l'apparecchio né i suoi componenti. I lavori di riparazione sull'apparecchio devono essere eseguiti esclusivamente da personale specializzato qualificato.
- Eventuali parti sigillate dal costruttore non devono essere alterate dall'utilizzatore.
- Controllate che l'apparecchio non presenti nessun tipo di danno. Non mettete in funzione un apparecchio danneggiato.
- Non utilizzare il fornello per fini diversi da quello della cottura di cibi.
- Non utilizzate mai un apparecchio con guarnizioni danneggiate o usurate.
- Non utilizzate mai un apparecchio che perde, deteriorato o mal funzionante.
- Non posizionare oggetti infiammabili a meno di 1 m dal fornello, sia sopra che lateralmente.
- Non far circolare liberamente animali domestici nelle vicinanze del fornello.
- Non lasciare mai il fornello acceso ed incustodito.
-  **ATTENZIONE:** parti accessibili possono raggiungere temperature elevate.
- Tenere l'apparecchiatura fuori dalla portata dei bambini.

IN CASO DI PERDITE DI GAS DAL VOSTRO APPARECCHIO (ODORE DI GAS), PORTATELO IMMEDIATAMENTE ALL'ESTERNO, IN UN LUOGO MOLTO VENTILATO, SENZA SORGENTI INFIAMMABILI, DOVE LA PERDITA PUO' ESSERE RICERCATA E ARRESTATO. SE VOLETE VERIFICARE LA TENUTA DEL VOSTRO APPARECCHIO, FATELO ALL'ESTERNO. NON RICERCARE LE PERDITE CON UNA FIAMMA, UTILIZZARE SEMPRE SOLUZIONI A BASE DI ACQUA SAPONATA.

ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO E L'INSTALLAZIONE DELL'APPARECCHIO. MESSA IN FUNZIONE

**ATTENZIONE:**

- TUTTE LE OPERAZIONI DEVONO ESSERE EFFETTUATE IN LUOGHI BEN AREATI E A DEBITA DISTANZA DA FIAMME LIBERE O MATERIALI INFIAMMABILI
- Con questo apparecchio, utilizzare esclusivamente bidoni di gas (Bombole) conformi alla normativa TPED ed ad ulteriori regolamentazioni vigenti nel paese di utilizzo.

3. Il fornello deve essere collegato alla bombola mediante tubo di gomma per gas GPL conforme alle norme vigenti nel paese di utilizzo del fornello stesso.



4. Assicurarsi che il tubo non sia sottoposto a torsioni.
5. **ATTENZIONE:** per evitare un pericoloso surriscaldamento del tubo del gas, **NON** installarlo facendolo passare sotto o dietro il fornello ma di fianco, tenendolo distante dall'area di cottura.
6. Il tubo non deve essere lungo più di mt. 1.5 e deve sempre essere in buono stato. Per l'eventuale sostituzione del tubo fare riferimento alla normativa vigente nel paese di utilizzo e alla sua eventuale data di scadenza.
7. Utilizzare sempre un regolatore bassa pressione per collegare il fornello alla bombola.

Detto regolatore deve essere **ESCLUSIVAMENTE** a taratura fissa normalizzato a 30 mbar per il Butano e 37 mbar per il Propano.

8. Il tubo deve essere assicurato al fornello ed al regolatore, nei paesi dove sia consentito il suo fissaggio dall'utente stesso, mediante **FASCETTE METALLICHE A MAGLIA PIENA IDONEE ALL'UTILIZZO SU TUBI PER GAS GPL**.
9. Non verificare **MAI** l'eventuale presenza di perdite di gas con fiamma libere, ma solo con gli appositi spray a base di acqua saponata.
10. Non utilizzare mai l'apparecchio con tubi di gomma non a norma o non fissati saldamente con le fascette metalliche a maglia piena sopra indicate.
11. Posizionare il fornello lontano da sostanze infiammabili o comunque da oggetti che risentano del calore.
12. Verificare che i rubinetti del fornello siano chiusi.
13. Verificare che le molle di fermo dei bruciatori nella parte inferiore del fornello siano fermamente posizionate ed inamovibili.
14. Aprire completamente il rubinetto della bombola.
15. Premere e ruotare in senso antiorario sino alla posizione massima il rubinetto corrispondente al fornello che si intende accendere.
16. Avvicinare una fiamma al fornello che intendete accendere.
17. Regolate la fiamma a seconda della vostre necessità.
18. **ATTENZIONE:** non spostare l'apparecchio durante l'uso.



TERMINE LAVORO

1. Chiudere completamente il rubinetto della bombola dopo l'uso.
2. Attendere che la fiamma si esaurisca
3. Ruotare completamente in senso orario il volantino del rubinetto.
4. Attendere che il fornello si sia raffreddato prima di riporlo.

SOSTITUZIONE DELLA BOMBOLA

1. La sostituzione della bombola deve essere sempre effettuata all'aperto e comunque lontano da fiamme e/o sostanze infiammabili.
2. Verificare che i rubinetti del fornello e della bombola siano **CHIUSI**.
3. Svitare il regolatore di pressione dal rubinetto della bombola.
4. Assicurarsi della presenza e del buono stato delle guarnizioni di tenuta sul regolatore di pressione e fissarlo alla nuova bombola.
5. Serrare adeguatamente il dado del regolatore di pressione alla filettatura del rubinetto della bombola.

PULIZIA E MANUTENZIONE

1. Polvere, sporco, grasso e pulviscolo possono deteriorare la performance del prodotto e comprometterne la sicurezza
2. Pulire frequentemente il prodotto dopo ogni utilizzo e prima di riporlo in caso di lunghi periodi di inutilizzo
3. Non pulire mai l'apparecchio subito dopo il suo utilizzo. Attendere sempre che si sia raffreddato.
4. Prima di ogni operazione di pulizia o manutenzione, assicurarsi sempre che la valvola della bombola sia chiusa e che l'apparecchio sia su posizione OFF.
5. Utilizzare un panno umido per pulire la struttura. Non utilizzare sostanze abrasive, solventi e prodotti infiammabili.
6. In caso di malfunzionamento, non procedere mai alla verifica del fornello da soli ma rivolgersi ai rivenditori o personale qualificato. In ogni caso le parti sigillate dal costruttore non devono essere alterate dall'utilizzatore: ogni modifica all'apparecchio può essere pericolosa.

CONSIGLI PER UN CORRETTO USO DEL PRODOTTO

1. Non posizionare oggetti a meno di 50 cm dal fornello, sia lateralmente che superiormente.
2. Non far circolare liberamente animali domestici nelle vicinanze del fornello.
3. Non lasciare mai incustodito il fornello acceso.
4. Non lasciare mai che i bambini si possano avvicinare al fornello.
5. In caso di malfunzionamento o che si avverta odore di gas spegnere immediatamente il fornello secondo le procedure descritte nella sezione "termine lavoro" e portarlo all'esterno in un'area ben ventilata.
6. **ATTENZIONE:** parti accessibili possono raggiungere temperature elevate. Si raccomanda l'utilizzo di guanti protettivi durante la manipolazione di componenti particolarmente caldi.
7. In caso di prolungati periodi di inutilizzo, scollegare il prodotto dalla bombola secondo la procedura sopra descritte e riporlo in luogo asciutto e pulito all'interno dell' suo imballo. Per lo stoccaggio della bombola fare riferimento alle



istruzioni fornite dal suo produttore.

8. Attendere che il prodotto si sia raffreddato prima di riporlo.

9. Tenere l'apparecchiatura fuori dalla portata dei bambini.

10. Si prega rispettare i seguenti diametri massimi di pentole e padelle per i rispettivi fornelli:

Tipo Bruciatore	Piccolo	Medio	Grande
Diametro Minimo	10 cm	14 cm	14 cm
Diametro Massimo	14 cm	22 cm	22 cm



RISCHI RESIDUI

Rischi residui ai sensi del Regolamento (EU) 2016/426 (allegato 1, punto 1.2)

Una volta ultimata l'installazione dell'apparecchio, è necessario tenere in considerazione alcuni rischi residui:

Sebbene l'apparecchio sia stato progettato adottando tutti i requisiti di sicurezza possibili, in caso di incendio esterno vi è la possibilità che la pressione e la temperatura interne dell'apparecchio e della bombola aumentino in modo pericoloso e incontrollabile. Utilizzare mezzi estinguenti adatti solo se è sicuro farlo, in caso contrario allontanarsi ed avvertire in modo tempestivo le autorità competenti.

L'utilizzo di bombole e/o regolatori di pressione non corretti può produrre elevati valori di monossido di carbonio, pericoloso per la salute. Si raccomanda l'utilizzo esclusivamente con bombole di butano o propano e con regolatori di pressione a 28-30 mbar per butano oppure a 37 mbar per propano.

Questo apparecchio può produrre monossido di carbonio che non ha odore. Usarlo in uno spazio chiuso può ucciderti. Non utilizzare mai questo apparecchio in uno spazio chiuso come camper, tenda o casa.

FR

INSTRUCTIONS POUR LE MONTAGE, L'UTILISATION ET L'ENTRETIEN

Important: Lire ces instructions d'utilisation afin de se familiariser avec l'appareil avant de le brancher à la bouteille de gaz.

Conserver ces instructions pour des consultations futures.

INSTRUCTION POUR RÉCHAUDS À GAZ MOD. 104980/ 104981/104982/104983

Pour votre sécurité, lire attentivement les instructions ci-après et les conserver pour des consultations futures.

Attention: l'emploi de cet appareil produit des émissions de gaz carbonique dont l'accumulation peut être dangereuse. **Par conséquent il faut utiliser le produit à l'extérieur uniquement** pour éliminer l'air de combustion, et pour éviter que des mélanges se forment avec le contenu de gaz imbrûlé.

IL EST INTERDIT DE L'UTILISER À L'INTÉRIEUR DE LOCAUX PRÉVUS POUR L'HABITATION.

DONNÉES TECHNIQUES


CE 312	KEMPER		Réchauds pour extérieur				PIN 1312BR4806			
Catégorie Gaz	I ₃₊ (28-30/37)									
Type de gaz	Butane						Propane			
Pression d'utilisation	28-30 mbar						37 mbar			
Code article	104980	104981		104982			104983			
Nombre de brûleurs	1	2		3			4			
Type de brûleur	Moyen	Moyen	Grand	Petit	Moyen	Grand	Petit	Moyen	Moyen	Grand
Dimension injecteurs (mm)	0.53	0.53	0.59	0.47	0.53	0.59	0.47	0.53	0.53	0.59
Consommation (g/h)	88	88	102	62	88	102	62	88	88	102
Débit nominal (kW)	1.2	1.2	1.4	0.85	1.2	1.4	0.85	1.2	1.2	1.4



AVERTISSEMENTS SUR LA SECURITE

1. A n'utiliser qu'en plein air, ou éventuellement dans des endroits suffisamment aérés, à une distance de sécurité de toute source de chaleur, flamme ou étincelle, et loin des amas de saletés et matières inflammables.
2. Placez le réchaud sur la terre ou sur le sol, et toujours horizontalement. Ne mettez jamais le réchaud sur des superficies en bois, en plastique ou constitués de toute autre matière inflammable.


3. Toute modification de l'appareil peut s'avérer dangereuse. Ne faites aucun type de modification sur votre réchaud, et ne démontez en aucun cas l'appareil ou ses composants. Seul un personnel spécialisé qualifié peut procéder à des travaux de réparation sur l'appareil.
4. Les pièces qui ont été scellées par le fabricant ne doivent pas être modifiées par l'utilisateur.
5. Contrôlez que l'appareil ne présente aucun type de dégât. Ne mettez pas en marche un appareil endommagé.
6. N'utilisez jamais le réchaud avec un autre objectif que celui de faire cuire la nourriture.
7. N'utilisez jamais un appareil dont les joints sont endommagés ou usés.
8. N'utilisez jamais un appareil qui fuit, détérioré ou dysfonctionnant.
9. Ne placez aucun objet inflammable à moins d'1 mètre du réchaud, que ce soit sur le dessus ou sur les côtés.
10. Ne laissez pas librement circuler les animaux domestiques aux alentours du réchaud.
11. Ne laissez jamais le réchaud allumé et sans surveillance.

-  12. ATTENTION: certaines parties accessibles peuvent atteindre des températures élevées.
13. Garder l'appareil hors de la portée des enfants.

SI VOTRE APPAREIL PRÉSENTE DES FUITES DE GAZ (ODEUR DE GAZ), METTEZ-LE IMMÉDIATEMENT DEHORS, DANS UN ENDROIT TRÈS AÉRÉ, SANS SOURCES INFLAMMABLES, POUR RECHERCHER ET ARRÊTER LA FUITE. SI VOUS SOUHAITEZ VÉRIFIER L'ÉTANCHÉITÉ DE VOTRE APPAREIL, FAITES-LE À L'EXTÉRIEUR. NE RECHERCHEZ PAS LES FUITES AVEC UNE FLAMME, UTILISEZ TOUJOURS DES SOLUTIONS À BASE D'EAU SAVONNEUSE.

INSTRUCTIONS POUR LE MONTAGE ET L'INSTALLATION DE L'APPAREIL

MISE EN MARCHÉ

-  ATTENTION:
1. PROCÉDER À TOUTES LES OPÉRATIONS DANS DES ENDROITS BIEN AÉRÉS, ET À UNE BONNE DISTANCE DES FLAMMES NUES OU DES MATIÈRES INFLAMMABLES
 2. Avec cet appareil, utilisez exclusivement des bouteilles de gaz (bonbonnes) conformes à la normative TPED et aux réglementations ultérieures en vigueur dans le pays d'utilisation.
 3. Le réchaud doit être relié à la bouteille de gaz au moyen d'un tuyau en caoutchouc pour gaz GPL conforme aux normes en vigueur dans le pays d'utilisation du réchaud.



4. S'assurer que le tuyau ne subisse pas de torsions.
5. ATTENTION : afin d'éviter une surchauffe dangereuse du tuyau, NE PAS l'installer en dessous ou derrière le réchaud mais à côté, on le gardon loin du plan de cuisson.
6. La longueur du tuyau ne doit pas dépasser 1,5 m. et il doit toujours être en bon état. Dans le cas du remplacement du tuyau, se référer à son éventuelle date d'expiration et à la normative en vigueur dans le pays d'utilisation.
7. Utilisez toujours un régulateur de basse pression pour relier le réchaud à la bouteille. Ce régulateur doit être EXCLUSIVEMENT à étalonnage fixe, normalisé à 30 mbar pour le butane et 37 mbar pour le propane.
8. Dans les pays autorisant l'utilisateur de fixer lui-même le tuyau, il faut que celui-ci soit fixé au réchaud et au régulateur au moyen d'un COLLIER DE SERRAGE MÉTALLIQUE EN BANDE MONOBLOC PRÉVU POUR L'UTILISATION SUR TUYAUX POUR GAZ GPL.
9. Ne vérifiez JAMAIS l'éventuelle présence de fuites de gaz au moyen de flammes nues, mais uniquement avec les vaporisateurs à base d'eau savonneuse prévus à cet effet.
10. N'utilisez jamais l'appareil avec des tuyaux en caoutchouc qui ne sont pas aux normes, ou qui ne sont pas solidement fixés par des colliers de serrage métalliques en bande monobloc, comme indiqué ci-dessus.
11. Placez le réchaud loin des substances inflammables, et en général, loin d'objets qui souffrent de la chaleur.
12. Vérifiez que les robinets du réchaud sont fermés
13. Vérifiez que les ressorts de retenue des brûleurs dans la partie inférieure du réchaud sont solidement placés et inamovibles.
14. Ouvrir complètement le robinet de la bouteille.
15. Appuyez sur le robinet correspondant au réchaud à allumer, et le tourner dans le sens contraire des aiguilles d'une montre jusqu'à sa position maximale.
16. Approchez une flamme vers le réchaud que vous souhaitez allumer.
17. Réglez la flamme en fonction de vos besoins
18. ATTENTION: Ne bougez pas l'appareil pendant son utilisation.



AU TERME DU TRAVAIL

1. Fermer complètement le robinet de la bouteille après usage.
2. Attendez que la flamme s'éteigne.
3. Tournez entièrement la manette du robinet dans le sens des aiguilles d'une montre.
4. Attendez que le réchaud ait refroidi avant de le ranger.


REMPACEMENT DE LA BOUTEILLE

1. Procédez toujours en plein air pour remplacer la bouteille, et toujours loin de flammes et/ou substance inflammable.
2. Vérifiez que les robinets du réchaud et de la bouteille sont FERMÉS.
3. Dévissez le régulateur de pression sur le robinet de la bouteille.
4. Assurez-vous que les joints d'étanchéité sont sur le régulateur de pression et en bon état, et fixez-les à la nouvelle bouteille.
5. Serrez de façon appropriée l'écrou du régulateur de pression au filetage du robinet de la bouteille.

NETTOYAGE ET ENTRETIEN

1. Poussière, saleté, graisse et poudres peuvent détériorer la performance du produit et compromettre la sécurité.
2. Nettoyez fréquemment le produit après chaque emploi, et avant de le ranger en cas de longue période d'inutilisation
3. Ne nettoyez jamais l'appareil immédiatement après son emploi. Attendez toujours son refroidissement.
4. Avant toute opération de nettoyage ou d'entretien, assurez-vous toujours que la vanne de la bouteille est bien fermée et que l'appareil est en position OFF.
5. Utilisez un chiffon humide pour nettoyer la structure. N'employez pas de substances abrasives, solvants et produits inflammables.
6. En cas de dysfonctionnement, ne procédez jamais tout seul au contrôle des réchauds mais adressez-vous au revendeur ou au personnel qualifié. Dans tous les cas, les parties scellées par le constructeur ne doivent pas être altérées par l'utilisateur: toute modification apportée à l'appareil peut être dangereuse.

CONSEILS POUR UN EMPLOI CORRECT DU PRODUIT

1. Ne mettez pas d'objet à moins de 50 cm du réchaud, aussi bien sur le côté que sur le dessus.
2. Ne laissez pas circuler librement des animaux domestiques aux alentours du réchaud.
3. Ne laissez jamais le réchaud allumé sans surveillance.
4. Ne laissez jamais les enfants s'approcher du réchaud.
5. En cas de dysfonctionnement ou s'il y a une odeur de gaz, éteignez immédiatement le réchaud selon les procédures décrites dans la section "au terme du travail" et mettez-le dehors, dans un espace bien ventilé
6.  ATTENTION: certaines parties accessibles peuvent atteindre des températures élevées. Il est recommandé d'utiliser des gants de protection pendant la manipulation de composants particulièrement chauds.
7. En cas de périodes d'inutilisation prolongées, détachez le produit de la bouteille selon la procédure décrite ci-dessus et rangez-le dans un lieu sec et propre à l'intérieur de son emballage. Pour le stockage de la bouteille, référez-vous aux instructions fournies par son producteur.
8. Attendez que le produit ait refroidi avant de le ranger.
9. Gardez l'appareil hors de la portée des enfants.
10. Veuillez respecter les diamètres maximums suivants de casseroles et poêles pour les réchauds respectifs:

Type brûleur	Petit	Moyen	Grand
Diamètre Minimale	10 cm	14 cm	14 cm
Diamètre Maximum	14 cm	22 cm	22 cm



RISQUES RESIDUS

Risques résidus dans le sens de la réglementation (EU) 2016/426 (all. 1, point 1.2)

Une fois terminée l'installation de l'appareil, il faut considérer certains risques résidus:

Cet appareil a été fabriqué en suivant toutes les normes de sécurité possibles, mais en cas d'incendie externe, il y a la possibilité que la pression et la température interne de l'appareil et de la bouteille de gaz augmentent de façon dangereuse et incontrôlable. Utiliser des appareils d'extinction adaptés seulement si on est sûr de pouvoir le faire, dans le cas contraire, s'éloigner et prévenir rapidement les autorités compétentes.

L'utilisation de bouteilles et/ou de détendeurs non conformes peut produire des valeurs de monoxyde de carbone dangereuse pour la santé. Il est conseillé d'utiliser des bouteilles de butane ou propane avec des détendeurs à 28/30 mbar pour butane ou 37 mbar pour du propane.

Cet appareil peut produire du monoxyde de carbone inodore. Son utilisation dans un petit endroit fermé peut conduire à la mort. Jamais utiliser cet appareil dans des petits endroits fermés type camping car, une tente de camping ou à la maison.

GB


INSTRUCTIONS FOR THE ASSEMBLY, THE USE AND THE MAINTENANCE

Important: carefully read these instructions to familiarize with the equipment before connecting it to the gas cylinder.

Keep this instruction for future reference.

INSTRUCTIONS FOR STOVE MOD. 104980/104981/104982/104983

For your safety, carefully read the instructions attached hereby and keep them for future reference.

 **Attention:** when used, this equipment generates emissions of carbon dioxide, which can become dangerous if accumulated. **For this reason, only use this product outdoor** to allow for combustion air elimination and prevent the formation of mixtures containing unburned gas.

IT IS FORBIDDEN TO USE THE EQUIPMENT IN HOUSES.

TECHNICAL DATA

CE 312	KEMPER	Outdoor stove	PIN 1312BR4806							
Gas category	I ₃₊ (28-30/37)									
Gas type	Butane		Propane							
Use pressure	28-30 mbar		37 mbar							
Item code	104980	104981	104982	104983						
Number of burners	1	2	3	4						
Type of burner	Medium	Medium	Large	Small	Medium	Large	Small	Medium	Medium	Large
Dimension of injectors (mm)	0.53	0.53	0.59	0.47	0.53	0.59	0.47	0.53	0.53	0.59
Consumption (g/h)	88	88	102	62	88	102	62	88	88	102
Rated capacity (kW)	1.2	1.2	1.4	0.85	1.2	1.4	0.85	1.2	1.2	1.4



SAFETY WARNINGS

1. Only use this appliance outdoor or possibly in properly-aerated premises, at safety distance from any heat source, flame or spark and away from accumulated dirt or flammable material.
2. Place the stove on ground or floor, anyway always horizontally. Never place the stove on surfaces made of wood, plastic or other flammable materials.
3. Any change to the appliance can be dangerous. Never modify your stove and do not absolutely disassemble the appliance and its components. Only qualified and specialized personnel must repair the appliance.
4. Parts, which have been sealed by the manufacturer, should not be altered by the user.
5. Check no damage has occurred to the appliance. Do not operate the appliance if damaged.
6. Only use this stove for food cooking.
7. Never use the appliance with damaged or worn seals.
8. Never use the appliance if leaking, damaged or badly operating.
9. Always keep flammable objects at minimum 1-m distance (on top and aside) from the stove.
10. Never let pets freely circulate in proximity of the stove.
11. Never leave the stove on and unattended.
12. ATTENTION: accessible parts can reach high temperatures.
13. Keep the appliance out of reach of children.

IN CASE OF GAS LEAKS FROM YOUR APPLIANCE (GAS SMELL), TAKE IT IMMEDIATELY OUTDOOR, IN A STRONGLY VENTED PLACE, WITHOUT FLAMMABLE SOURCES, WHERE THE LEAK CAN BE FOUND AND STOPPED. CHECK TIGHTNESS OF YOUR APPLIANCE OUTDOOR. NEVER SEARCH FOR LEAKS BY FLAME, ALWAYS USE SOAPY WATER SOLUTIONS.

INSTRUCTIONS FOR THE ASSEMBLY AND INSTALLATION OF APPLIANCE.



COMMISSIONING ATTENTION:

1. ALL OPERATIONS MUST BE PERFORMED IN PROPERLY AERATED PLACES, AT PROPER DISTANCE FROM FREE FLAMES OR FLAMMABLE MATERIALS.
 2. With this appliance, only use gas cylinders in compliance with TPED standard and further regulations enforced in the country where the appliance is used.
 3. Connect the stove to the cylinder by a rubber pipe for LPG gas, in compliance with standards enforced in the country where the appliance is used.
 4. Ensure that the pipe is not twisted.
 5. WARNING: to avoid a dangerous overheating of the gas pipe, DO NOT install the hose by passing it under or behind the stove but at the side, keeping it away from the cooking area.
 6. Pipe length must not exceed m 1.5 and must always be in good conditions. To replace the pipe, refer to the standard enforced in the country where the appliance is used and its expiry date (if any).
7. Always use a low-pressure regulator to connect the stove to the cylinder. This regulator must EXCLUSIVELY have a fixed calibration normalized at 30 mbar for butane and 37 mbar for propane.
8. In countries where the user himself/herself can fasten pipe to both stove and regulator, use FULL-MESH METAL BANDS SUITABLE FOR LPG GAS PIPE.
9. NEVER search for leaks by free flames, only use proper spray containing soapy water.
10. Never use the appliance with rubber pipes not complying with standards or not firmly fastened to full-mesh metal bands mentioned above.
11. Place the stove away from flammable substances or anyway from heat-sensitive objects.



12. Check that stove valves are closed.
13. Check that burner spring clips in stove bottom side are firmly located and fixed.
14. Fully open the cylinder valve.
15. Press and rotate clock-wise the valve corresponding to the cooking ring to be switched on to the maximum position.
16. Put the flame close to the cooking ring to the switched on.
17. Adjust the flame according to your needs.
18. ATTENTION: Do not move the device during use.



END OF WORK

1. Fully close the cylinder valve after use.
2. Wait for the flame to exhaust.
3. Fully rotate the valve wheel counter-clockwise.
4. Wait for the stove to cool down before setting it aside.

CYLINDER REPLACEMENT

1. The cylinder must always be replaced outdoor and anyway away from flames and/or flammable substances.
2. Check that stove and cylinder valves are closed.
3. Unscrew the pressure regulator from the cylinder valve.
4. Ensure that tightening seals are in good conditions and installed on pressure regulator to be fastened to the new cylinder.
5. Properly tighten the pressure regulator nut to the cylinder valve threading.

CLEANING AND MAINTENANCE

1. Dust, dirt and grease can reduce product performance and affect its safety.
2. Frequently clean the product after use and before setting it aside in case of long periods of inactivity.
3. Never clean the appliance immediately after use. Always wait for its cooling down.
4. Before each cleaning or maintenance operation, always ensure that the cylinder valve is closed and the appliance is in OFF position.
5. Clean the frame with a wet cloth. Do not use abrasive substances, solvents and flammable products.
6. In case of malfunction, never check the stove personally, but contact the dealer or qualified personnel. Anyways, parts sealed by the manufacturer must not be altered by the user: any change to the appliance can be dangerous.

RECOMMENDATIONS FOR PROPER PRODUCT USE

1. Never place objects at less than 50 cm from the stove (both from top and from side).
2. Never let pets freely circulate in proximity of the stove.
3. Never leave the stove on and unattended.
4. Keep the stove out of reach of children
5. In case of malfunction or if gas is smelt, immediately switch the stove off, according to procedures described in “End of work” section; take it outdoor in a properly vented area.
6. ATTENTION: accessible parts can reach high temperatures. It is recommend to use protective gloves when handling very hot components.
7. In case of long periods of inactivity, disconnect the product from the cylinder, following the procedures described above and put it in a dry and clean place inside its packaging. For cylinder stocking, refer to instructions provided for by its manufacturer.
8. Wait for the product to cool down before setting it aside.
9. Keep the appliance out of reach of children.
10. Please comply with the following maximum diameters of pots and pans for the relevant cooking rings:



RESIDUAL RISKS

Residual risks according to Regulation (EU) 2016/426 (annex 1, point 1.2)

After the installation of the appliance, there are some residual risks that have to be considered:

Although the appliance is designed with all the possible safety requirements, in case of external fire there is the possibility that the internal pressure and temperature of the appliance and of the cylinder will increase in a dangerous and uncontrollable way. Use suitable extinguishing tools only if it is safe, otherwise get away and inform promptly the competent authorities.

The use of incorrect cylinders and / or pressure regulators can produce high values of carbon monoxide, dangerous for health. It is recommended to use only butane or propane cylinders and pressure regulators at 28-30 mbar for butane or at 37 mbar for propane. This appliance can produce carbon monoxide that has no odor. Using it in an enclosed space can kill you. Never use this appliance in an enclosed space such as a camper, a tent or a home.

ES

INSTRUCCIONES PARA EL MONTAJE, EL USO Y EL MANTENIMIENTO

Importante: leer atentamente estas instrucciones de uso para familiarizarse con el aparato antes de conectarlo a la bombona de gas.


Guardar estas instrucciones para una posible consulta futura.

INSTRUCCIONES DE LOS HORNILLOS MOD. 104980/104981/104982/104983

Para su seguridad, leer atentamente las instrucciones anexas y guardarlas para una futura consulta.

Cuidado: el uso de este aparato produce emisiones de anhídrido carbónico cuya acumulación puede ser muy peligrosa. **Por lo tanto sólo se deberá usar el producto al aire libre** para permitir eliminar el aire de combustión y evitar la formación de mezclas con contenido de gases no quemados.
SE PROHÍBE EL USO EN EL INTERIOR DE VIVIENDAS.

DATOS TÉCNICOS

 1312	KEMPER			Estufa para exteriores			PIN 1312BR4806			
Categoría del gas	I ₃₊ (28-30/37)									
Tipo de gas	Butano					Propano				
Presión	28-30 mbar					37 mbar				
Código artículo	104980	104981		104982			104983			
Número de quemadores	1	2		3			4			
Tipo de quemador	Medio	Medio	Grande	Pequeño	Medio	Grande	Pequeño	Medio	Medio	Grande
Dimensión inyectores (mm)	0.53	0.53	0.59	0.47	0.53	0.59	0.47	0.53	0.53	0.59
Consumo (g/h)	88	88	102	62	88	102	62	88	88	102
Caudal nominal (kW)	1.2	1.2	1.4	0.85	1.2	1.4	0.85	1.2	1.2	1.4



ADVERTENCIAS ACERCA DE LA SEGURIDAD

1. Usar el aparato sólo al aire libre, o eventualmente en locales con suficiente aireación, lejos de cualquier fuente de calor, llama o chispa, y de suciedad acumulada o materiales inflamables.
2. Colocar el hornillo sobre el terreno o en el suelo y siempre en posición horizontal. No apoyar nunca el hornillo en superficies de madera, de plástico, u otros materiales inflamables.
3. Cualquier cambio en el dispositivo puede ser peligroso. No modificar de ninguna manera el hornillo ni desmontar nunca el aparato ni sus componentes. Los trabajos de reparación en el aparato tendrán que ser realizados exclusivamente por personal especializado.
4. Las piezas que han sido sellados por el fabricante no debe ser modificado por el usuario.
5. Controlar que el aparato no presente ningún tipo de daño. No hacer funcionar un aparato dañado.
6. No usar el hornillo para empleos que no sean el de cocción de alimentos.
7. No usar nunca el aparato si este presenta las juntas dañadas o gastadas.
8. No usar nunca un aparato que tenga fugas, que esté deteriorado o que funcione mal.
9. No colocar objetos inflamables a menos de 1 m de distancia del hornillo, ya sea por encima que lateralmente.
10. No dejar circular libremente a los animales domésticos cerca del hornillo.
11. No dejar nunca el hornillo encendido sin vigilancia.
12. CUIDADO: las partes expuestas pueden alcanzar temperaturas elevadas.
13. Mantener el aparato fuera del alcance de los niños.



EN CASO DE FUGAS DE GAS DE SU APARATO (OLOR A GAS), PONERLO INMEDIATAMENTE EN EL EXTERIOR, EN UN LUGAR BIEN VENTILADO, SIN FUENTES INFLAMABLES, DONDE LA FUGA PUEDA LOCALIZARSE Y BLOQUEARSE. SI DESEAN CONTROLAR LA ESTANQUEIDAD DE SU APARATO, HÁGANLO EN EL EXTERIOR. NO BUSQUEN LAS FUGAS USANDO LLAMAS; USAR SIEMPRE SOLUCIONES CON BASE DE AGUA ENJABONADA.

INSTRUCCIONES PARA EL MONTAJE Y LA INSTALACIÓN DEL APARATO.

PUESTA EN FUNCIONAMIENTO



CUIDADO:

1. TODAS LAS OPERACIONES SE DEBERÁN EFECTUAR EN LUGARES BIEN AIREADOS Y SUFICIENTEMENTE LEJOS DE LLAMAS LIBRES O MATERIALES INFLAMABLES
2. Con este aparato, usar exclusivamente contenedores de gas (Bombonas) conformes con la normativa TPED y con ulteriores reglamentos vigentes en el país de uso.
3. El hornillo tiene que estar conectado a la bombona a través de un tubo de goma para gas GPL, de acuerdo con las normas vigentes en el país de uso del hornillo mismo.



4. Asegurarse de que el tubo no sufra torsiones.
5. **ADVERTENCIA:** para evitar un sobrecalentamiento peligroso del tubo de gas, **NO** instale el tubo pasándolo por debajo o detrás de la estufa pero a un lado, manteniéndolo lejos del área de cocción.
6. El tubo no deberá medir más de 1,5 metros de longitud y tendrá que encontrarse siempre en buen estado. Para su eventual sustitución, hágase referencia a la normativa vigente en el país de uso y a la eventual fecha de caducidad.
7. Usar siempre un regulador de baja presión para conectar el hornillo a la bombona.

Dicho regulador tendrá que estar ajustado **EXCLUSIVAMENTE** de forma fija y normalizado con una presión de 30 mbar para el Butano y de 37 mbar para el Propano.

8. El tubo tendrá que estar fijado al hornillo y al regulador, en los países donde se permite su fijación al mismo usuario, mediante **ABRAZADERAS DE MALLA METÁLICA LLENA ADECUADAS AL USO EN TUBOS PARA GAS GPL**
9. **NO** verificar nunca la eventual fuga de gas con llamas libres, sino usando sólo spray con base de agua enjabonada.
10. **NO** usar nunca el aparato con tubos de goma que no cumplan con la norma o que no estén fijados firmemente a las abrazaderas de malla metálica arriba mencionadas.
11. Colocar el hornillo lejos de sustancias inflamables o de todos modos lejos de objetos sensibles al calor.
12. Verificar que los grifos del hornillo estén cerrados.
13. Verificar que los resortes de los quemadores de la parte inferior del hornillo estén firmemente fijados y que sean inamovibles.
14. Abrir completamente el grifo de la bombona.
15. Comprimir y girar al máximo en el sentido contrario a las agujas del reloj el grifo correspondiente al fuego que se quiera encender.
16. Acercar una llama al fuego que se quiera encender.
17. Regular la llama según sus necesidades.
18. **CUIDADO:** No mueva el dispositivo durante su uso.



UNA VEZ ACABADO EL TRABAJO

1. Cerrar completamente la válvula de la botella después de su uso.
2. Esperar que la llama se agote.
3. Girar completamente en el sentido de las agujas del reloj el volante del grifo.
4. Esperar a que el hornillo se haya enfriado antes de guardarlo.

SUSTITUCIÓN DE LA BOMBONA

1. La sustitución de la bombona se tendrá que realizar siempre al aire libre y de todos modos lejos de llamas y/o sustancias inflamables.
2. Verificar que los grifos del hornillo y de la bombona estén **CERRADOS**.
3. Desenroscar el regulador de presión del grifo de la bombona.
4. Asegurarse de la presencia y del buen estado de las juntas de retención del regulador de presión y fijarlo a la nueva bombona.
5. Apretar bien la tuerca del regulador de presión a la rosca del grifo de la bombona.

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

1. Polvo, suciedad, grasa y partículas de polvo pueden empeorar el rendimiento del producto y comprometer la seguridad.
2. Limpiar frecuentemente el producto después de cada uso y antes de guardarlo en caso de prolongados períodos de inutilización.
3. No limpiar nunca el aparato inmediatamente después de su uso. Esperar siempre que se haya enfriado.
4. Antes de realizar cualquier operación de limpieza o mantenimiento, asegurarse siempre de que la válvula de la bombona esté cerrada y que el aparato se encuentre en la posición **OFF**.
5. Usar un trapo húmedo para limpiar la estructura. No usar nunca sustancias abrasivas, disolventes ni productos inflamables.
6. En caso de un funcionamiento defectuoso, no controlar nunca solos la funcionalidad del hornillo, sino dirigirse a los vendedores o al personal especializado. De todos modos, las partes selladas por el fabricante no tendrán que ser alteradas por el usuario. Cualquier alteración al aparato puede ser peligrosa.

CONSEJOS PARA UN USO CORRECTO DEL PRODUCTO

1. No colocar objetos a menos de 50 cm de distancia del hornillo, ya sea lateralmente que superiormente.
2. No dejar circular libremente a los animales domésticos cerca del hornillo.
3. No dejar nunca el hornillo encendido sin vigilancia.
4. Mantener el hornillo fuera del alcance de los niños.
5. En caso de funcionamiento defectuoso o de presencia de olor a gas, apagar inmediatamente el hornillo siguiendo lo descrito en la sección “una vez acabado el trabajo” y ponerlo en el exterior en un área bien aireada.
6. **CUIDADO:** partes expuestas pueden alcanzar temperaturas elevadas. Se recomienda el uso de guantes de protección durante la manipulación de los componentes particularmente calientes.
7. En caso de extensos períodos de inutilización, desconectar el aparato de la bombona siguiendo el procedimiento arriba descrito y guardarlo en un lugar seco y limpio dentro de su embalaje. Para el almacenamiento de la bombona, hágase referencia a las instrucciones suministradas por el fabricante.
8. Esperar a que el producto se haya enfriado antes de guardarlo.



9. Manter o aparelho fora do alcance das crianças.
 10. Deve-se respeitar os seguintes diâmetros máximos de panelas e frigideiras para os respectivos queimadores:

Tipo Queimador	Pequeno	Médio	Grande
Diâmetro Mínimo	10 cm	14 cm	14 cm
Diâmetro Máximo	14 cm	22 cm	22 cm



RIESGOS RESIDUALES

Riesgos residuales de acuerdo con el Reglamento (UE) 2016/426 (anexo 1, punto 1.2):

Hay algunos riesgos residuales después de la instalación del dispositivo que deben considerarse:

Aunque el aparato ha sido diseñado con todos los requisitos de seguridad posibles, en el caso de un incendio externo existe la posibilidad de que la presión y la temperatura interna del aparato y el tanque aumenten de manera peligrosa e incontrolable. Use los medios de extinción adecuados solo si está seguro de hacerlo; de lo contrario, aléjese y notifíquelo a las autoridades competentes de manera oportuna. El uso de cilindros y / o reguladores de presión incorrectos puede producir altos valores de monóxido de carbono, peligrosos para la salud. Se recomienda usarlo solo con cilindros de butano o propano y con reguladores de presión a 28-30 mbar para butano o a 37 mbar para propano.

Este aparato puede producir monóxido de carbono que no tiene olor. Usarlo en un espacio cerrado puede matar. Nunca use este electrodoméstico en un espacio cerrado, como una caravana, una tienda de campaña o una casa.

PT

INSTRUÇÕES PARA A MONTAGEM, O USO E A MANUTENÇÃO

Importante: leia estas instruções de uso com atenção para familiarizar com a aparelhagem antes de conectar à botija de gás.

Conserve estas instruções para futura consulta.

INSTRUÇÕES PARA FORNINHOS MOD. 104980/104981/104982/104983

Para a sua segurança leia com atenção as instruções anexadas e as conserve para futura consulta.

Atenção: a utilização desta aparelhagem produz emissões de dióxido de carbono cujo o acúmulo pode ser perigoso. **O produto deve portanto ser utilizado só ao aberto** a fim de permitir a eliminação do ar de combustão e para evitar a formação de misturas com conteúdo de gás incombustível.

É PROIBIDO O USO NO INTERIOR DE LOCAIS PARA USO HABITACIONAL

DADOS TÉCNICOS

CE 312	KEMPER			Estufa para exterior			PIN 1312BR4806			
Categoria Gás	I3+ (28-30/37)									
Tipo de gás	Butano						Propano			
Pressão de utilização	28-30 mbar						37 mbar			
Código artigo	104980	104981		104982			104983			
Número de Queimadores	1	2		3			4			
Tipo de Queimador	Médio	Médio	Grande	Pequeno	Médio	Grande	Pequeno	Médio	Médio	Grande
Dimensão dos injectores (mm)	0.53	0.53	0.59	0.47	0.53	0.59	0.47	0.53	0.53	0.59
Consumo (g/h)	88	88	102	62	88	102	62	88	88	102
Capacidade nominal (kW)	1.2	1.2	1.4	0.85	1.2	1.4	0.85	1.2	1.2	1.4



ADVERTÊNCIAS SOBRE A SEGURANÇA

- Utilize o aparelho só ao aberto, ou eventualmente em locais suficientemente ventilados, com distância de segurança de qualquer fonte de calor, chamas ou faíscas ou longe de acúmulos de sujeira ou material inflamável.
- Posicione o forninho no terreno ou no pavimento e em qualquer modo na horizontal. Não posicione nunca o forninho em superfícies de madeira, plástico ou outros materiais inflamáveis.
- Qualquer alteração no dispositivo pode ser perigoso. Não execute nenhuma modificação no seu forninho e não desmonte absolutamente o aparelho nem os seus componentes. Os trabalhos de reparação no aparelho devem ser efectuados exclusivamente por pessoal especializado qualificado.
- Partes que foram seladas pelo fabricante não deve ser alterado pelo utilizador.
- Controle que o aparelho não apresente nenhum tipo de dano. Não coloque em funcionamento um aparelho danificado.

6. Não utilize o forninho para fins diferentes daquele do cozimento de alimentos.
7. Não utilize nunca um aparelho com juntas danificadas ou desgastadas.
8. Não utilize nunca um aparelho que vaza, esteja deteriorado ou com mau funcionamento.
9. Não posicione objectos inflamáveis a menos de 1 m do forninho, seja sobre ele que ao lado.
10. Não faça circular livremente animais domésticos na proximidade do forninho.
11. Não deixe nunca o forninho aceso e não guardado.
12. **ATENÇÃO:** partes acessíveis podem alcançar temperaturas elevadas.
13. Mantenha a aparelhagem fora do alcance das crianças.

EM CASO DE VAZAMENTO DE GÁS PELO SEU APARELHO (ODOR DE GÁS), LEVE-O IMEDIATAMENTE AO EXTERIOR, NUM LUGAR MUITO VENTILADO, SEM FONTES INFLAMÁVEIS, AONDE POSSA PROCURAR E INTERROMPER O VAZAMENTO. SE QUISER VERIFICAR A HERMETICIDADE DO SEU APARELHO, O FAÇA AO ABERTO. NÃO PROCURE OS VAZAMENTOS COM UMA CHAMA, UTILIZE SEMPRE SOLUÇÕES BASEADAS EM ÁGUA COM SABÃO.

INSTRUÇÕES PARA A MONTAGEM E A INSTALAÇÃO DO APARELHO

COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO



ATENÇÃO:

1. **TODAS AS OPERAÇÕES DEVEM SER EFECTUADAS EM LUGARES BEM VENTILADOS E COM UMA DEVIDA DISTÂNCIA DE CHAMAS LIVRES OU MATERIAIS INFLAMÁVEIS**
2. Com este aparelho, utilize exclusivamente garrafas de gás (botijas) conforme a normativa TPED e com ulteriores regulamentações vigente no país de utilização.
3. O forninho deve ser conectado à botija através de tubo de borracha para gás GPL conforme as normas vigentes no país de utilização do próprio forninho.



4. Certifique-se que o tubo não tenha sido submetido a torções.
5. **AVISO:** para evitar um perigoso sobreaquecimento do tubo de gás, **NÃO** instale a mangueira, passando-o embaixo ou atrás do fogão, mas ao lado, mantendo-o longe da área de cozimento.
6. O tubo não deve ser mais longo de m 1.5 e deve sempre estar em bom estado. Para a eventual substituição do tubo refira à normativa vigente no país de utilização e à sua eventual data de vencimento.
7. Utilize sempre um regulador de baixa pressão para conectar o forninho à botija. O dito regulador deve ser **EXCLUSIVAMENTE** com calibragem fixa normalizado em 30 mbar para o Butano e 37 mbar para o Propano.
8. O tubo deve ser bloqueado ao forninho e ao regulador, nos países aonde seja consentido a sua fixação pelo próprio usuário, através de **COLARES METÁLICOS DE MALHA PLENA IDÓNEOS À UTILIZAÇÃO PARA TUBOS PARA GÁS GPL**
9. Não verifique **NUNCA** a eventual presença de vazamentos de gás com chamas livres, mas somente com os apropriados sprays a base de água com sabão.
10. Não utilize nunca o aparelho com tubos de borracha não normalizados ou não fixados solidamente com os colares metálicos de malha plena acima mencionados.
11. Posicione o forninho longe de substâncias inflamáveis ou em qualquer modo de objectos que se ressintam do calor.
12. Verifique que os registos do forninho estejam fechados.
13. Verifique que as molas de retenção dos queimadores na parte inferior do forninhos estejam firmemente posicionadas e inamovíveis.
14. Abra completamente o registo da botija.
15. Aperte e gire no sentido anti-horário até a posição máxima do registo correspondente ao forninho que se pretende acender.
16. Aproxime uma chama ao forninho que se pretende acender.
17. Regule a chama conforme a sua necessidade.
18. **ATENÇÃO:** Não mova o dispositivo durante o uso.



TÉRMINO DE TRABALHO

1. Fechar totalmente a válvula do cilindro após o uso.
2. Espere que a chama se extinga.
3. Gire completamente no sentido horário a lingueta do registo.
4. Espere que o forninho se resfrie antes de guardá-lo.


SUBSTITUIÇÃO DA BOTIJA

1. A substituição da botija deve ser sempre efectuada ao aberto e em qualquer modo longe das chamas e/ou substâncias inflamáveis.
2. Verifique que os registos do forninho e da botija estejam **FECHADOS**.
3. Desaparafuse o regulador de pressão do registo da botija.
4. Certifique-se a presença e do bom estado das juntas de retenção no regulador de pressão e fixe-o à botija.
5. Aperte adequadamente a porca do regulador de pressão à rosca do registo da botija.

LIMPEZA E MANUTENÇÃO

1. Poeira, sujeira, gordura e serragem podem deteriorar o desempenho do produto e comprometer a sua segurança.
2. Limpe frequentemente o produto após cada utilização e antes de guardá-lo em caso de longos períodos de não utilização.
3. Não limpe nunca o aparelho logo após a sua utilização. Espere sempre que se resfrie.
4. Antes de cada operação de limpeza ou manutenção, certifique-se sempre que a válvula da botija esteja fechada e que o aparelho esteja na posição OFF.
5. Utilize um pano húmido para limpar a estrutura. Não utilize substâncias abrasivas, solventes e produtos inflamáveis.
6. Em caso de mau funcionamento, não proceda nunca à verificação do forninho sozinho mas dirija-se aos revendedores ou pessoal qualificado. Em todo caso as partes sigiladas pelo fabricante não devem ser alteradas pelo usuário: qualquer modificação ao aparelho pode ser perigosa.

CONSELHOS PARA UM CORRECTO USO DO PRODUTO

1. Não posicione objectos a menos de 50 cm do forninho, seja na lateral que sobre ele.
2. Não deixe animais domésticos circular nas proximidades do forninho.
3. Não deixe nunca o forninho aceso sem ser vigiado.
4. Não deixe nunca que as crianças se aproximem ao forninho.
5. Em caso de mau funcionamento ou que se sinta odor de gás, apague imediatamente o forninho conforme os procedimentos descritos na secção “término de trabalho” e leve-o para o exterior numa área bem ventilada.
-  6. **ATENÇÃO:** as partes acessíveis podem alcançar temperaturas elevadas. Recomenda-se a utilização de luvas de protecção durante a manipulação de componentes particularmente quentes.
7. No caso de prolongados períodos de não utilização, desconecte o produto da botija conforme o procedimento acima descrito e guarde-o num lugar enxuto e limpo no interior da sua embalagem. Para a armazenagem da botija refira às instruções fornecidas pelo seu fabricante.
8. Espere que o produto se resfrie antes de guardá-lo.
9. Mantenha a aparelhagem fora do alcance das crianças.
10. Pede-se de respeitar os seguintes diâmetros máximos de panelas e frigideiras para os respectivos forninhos:

Tipo Queimador	Pequeno	Médio	Grande
Diâmetro Mínimo	10 cm	14 cm	14 cm
Diâmetro Máximo	14 cm	22 cm	22 cm



RISCOS RESIDUAIS

Riscos residuais de acordo com a Regulamento (UE) 2016/426 (anexo 1, ponto 1,2)

Existem alguns riscos residuais após a instalação do aparelho, que têm de ser considerados:

Embora o aparelho seja concebido com todos os requisitos de segurança possíveis, em caso de incêndio externo existe a possibilidade de a pressão interna e a temperatura do aparelho e do cilindro aumentarem de forma perigosa e incontável. Utilizar as ferramentas de extinção adequadas apenas se for seguro, caso contrário, evite e informe imediatamente as autoridades competentes

O uso de cilindros incorretos e / ou reguladores de pressão pode produzir altos valores de monóxido de carbono, perigoso para a saúde. Recomenda-se a utilização de apenas cilindros de butano ou propano e reguladores de pressão a 28-30 mbar para o butano ou a 37 mbar para o propano

Este aparelho pode produzir monóxido de carbono sem odor. Usá-lo em um espaço fechado pode matar. Nunca utilize este aparelho num espaço fechado, como um campista, uma tenda ou uma casa.

EE

PAIGALDUS-JA KASUTUSJUHEND

Tähtis: Loe hoolikalt juhend läbi tootega tutvumiseks enne selle ühendamist gaasiballooniga.

Hoia juhend alles.

KASUTUSJUHEND PLIITIDELE. 104980/104981/104982/104983

Enda turvalisuse tagamiseks, loe hoolikalt see kasutusjuhend läbi.



TÄHELEPANU: Seadme kasutamisel, võib see tekitada süsinikdioksiidi, mis võib muutuda ohtlikuks teie tervisele. Sel põhjusel tuleb kasutada ainult selle toote väljas võimaldada põlemisõhu elimination ja tekkimise vältimiseks sisaldavate segude põlemata gaasi.

TEHNILISED ANDMED

CE	1312	KEMPER	Outdoor stove	PIN 1312BR4806						
Gaasi kategooria				I₃ B/P (30)						
Gaas	Butaan			Propaan						
Rõhk	30 mbar			30 mbar						
Toote kood	104980	104981	104982		104983					
Põletite arv	1	2	3		4					
Põleti suurus	Keskmine	Keskmine	Suur	Väike	Keskmine	Suur	Väike	Keskmine	Keskmine	Suur
Düüsi läbimõõt (mm)	0.53	0.53	0.59	0.47	0.53	0.59	0.47	0.53	0.53	0.59
Gaasikulu (g/h)	88	88	102	62	88	102	62	88	88	102
Võimsus (kW)	1.2	1.2	1.4	0.85	1.2	1.4	0.85	1.2	1.2	1.4



OHUTUSNÕUDED

- Seaded tohib ainult kasutada välitingimustes või hästi ventileeritud ruumis. Seadet ei tohi asetada ühegi kuuma objekti kõrvale. Seade peab olema asetatud võimalikult kaugele objektidest mis tekitavad sädemeid või leeki.
- Seade peab olema paigaldatud kas maa peale või põrandale ja alati horisontaalselt. Seadet ei tohi kunagi paigaldada alusele mis on tehtud puust, plastikust või kergesti süttivast materjalist.
- Igasugune seadme ümber ehitamine on ohtlik. Ära kunagi modifitseeri seadet ise. Seadmele tohib remont töid teha ainult selleks kvalifitseeritud isikud.
- Seadme kasutamisel veendu alati et see pole kahjustada saanud.
- Kui seade on kahjustada saanud, lõpeta selle kasutamine koheselt.
- Seaded tohib kasutada ainult toidu valmistamiseks.
- Ära kunagi kasuta seaded juhul kui selle tihendid on saanud kahjustada või ära kulunud.
- Ära kunagi kasuta seadet kui avastad et see lekib, on kahjustada saanud või ei tööta korrektselt.
- Hoia alati kergestisüttivad esemed vähemalt 1 m kaugusel seadmest.
- Hoia koduloomad eemal töötavast seadmest.
- Töötavat seadet ei tohi kunagi jätta ilma valveta.
- TÄHELEPANU:** Ligipäsetavad osad võivad saavutada kõrged temperatuurid.
- Hoia lapsed eemal seadmest.



GAASILEKKE KORRAL (GAASI LÕHNA ON TUNDA) VII SEADE KOHESELT ÕUE, HÄSTI VENTILEERITUD RUUMI, KERGESTI SÜTTIVATEST ESEMETEST EEMALE. LEKETE TUVASTAMISEKS KASUTA SEEBIVETT.

JUHENDID TOOTE MONTEERIMISEKS JA PAIGALDAMISEKS.



TÄHELEPANU:

- KÕIK TOIMINGUID TULEB TEOSTADA HÄSTI VENTILEERITUD ALAL, EEMAL LAHTISEST TULEST JA KERGESTI SÜTTIVATEST MATERJALIDEST**
- Selle seadmega kasutada ainult gaasiballoonid kooskõlas TPEDile standard ja täiendavaid tingimusi jõustada riigis, kus seade on kasutatud.
- Ühenda seade gaasivoolikuga mis kasutusriigi seaduses on lubatud.
- Veendu et gaasivoolik ei ole keerdus.
- HOIATUS:** vältige gaasitoru ohtlikku ülekuumenemist, ÄRGE paigaldage voolikut, juhtides seda ahju alla või ahi taga, kuid küljel, hoides seda küpsetuspiirkonnast eemal.
- Gaasivooliku pikkus ei tohi ületada 1.5 m ja alati tuleb veenduda et voolik ei ole vigastada saanud.
- Seaded kasutades tuleb alati kasutada gaasiregulaatorit mis on seadistatud 30mbar peale kui kasutatakse butaani ja propaani segu..
- KEELATUD** on otsida gaasileket lahtise tulega, kasuta selleks spetsiaalset ettenähtud lekkevahtu või seebivett.
- Paigalda seade eemale kergesti süttivatest ainetest ja soojustundlikest objektidest.
- Ärge kasutage seadet kummist torud, mis ei vasta standarditele või mitte kindlalt kinnitatud täis silmadega metal bände eespool.
- Asetage ahju ära tuleohtlike aineid või esemeid, mis mõjutavad soojust.
- Kontrolli et seadme kraanid on suletud.
- Kontrollige põleti kinnitused seadme alumisel küljel on kindlalt paigutatud ja kinnitatud.
- Ava täielikult seadme ventiilid.
- Vajuta ja keera kraani päripäeva suunas täisvõimsuse peale.
- Pane leegi lähedal toiduvalmistamise rõngas sisse lülitatud.
- Seadista leegi võimsust vajaduse järgi.
- TÄHELEPANU:** Kasutuses olevat seadet ei tohi liigutada.



SEADME SULGEMINE

1. Keera kinni gaasiballooni kraan
2. Oota kuni leek on ära kustunud.
3. Keera ventiili vastu päeva.
4. Oota kuni seade on ära jahtunud, siis võib seadet liigutada.


GAASIBALLOONI PAIGALDUS

1. Gaasiballoon tuleb alati vahetada välitingimustes, või hästi ventileeritud ruumis ja eemal lahtisest tulest.
2. Kontrolli, et ballooni ja seadme kraanid on kinni keeratud.
3. Eemalda regulaator ballooni küljest.
4. Veenduge, et pingutades tihendid on head tingimused ja paigaldatud reduktori tuleb kinnitada uus silinder.
5. Korralikult pingutada rõhuregulaator pähhel ballooni ventiil väliskeermestamiseks.

SEADME HOOLDUS JA PUHASTAMINE

1. Tolm, mustus ja rasv võivad mõjutada seadme töötamist ja turvalisust.
2. Puhasta seaded regulaarselt ja enne pikemat säilitust.
3. Ära kunagi puhasta seadet kohe peale kasutamist. Oota alati seadme jahtumist enne puhastamist.
4. Enne seadme puhastamist, veendu et seadme kraanid on OFF asendis.
5. Puhastage korpust niiske lapiga. Kasutada ei tohi abrassiivseid aineid, lahusteid ja kergesti süttivaid tooteid.
6. Juhul kui seade ei tööta korrektselt, ära kunagi kontrolli/remondi ise seaded, kontakteeru maaletooja või selleks volitatud spetsialistiga. Niikuinii, osad suletud tootja poolt ei tohi muuta kasutaja poolt: iga muudatus seade võib olla ohtlik.

SOOVITUSED TOOTE KORREKTSEKS KASUTAMISEKS

1. Ära kunagi aseta esemeid vähem kui 50 cm kaugusele seadmest (nii ülevalt ja küljelt).
2. Ära lase lemmikloomadel ilma valveta seadme lähedusse.
3. Seadet ei tohi jätta ilma valveta.
4. On väga tähtis et lapsed seadmega ei mängi.
5. Rikke või kui gaasi haises, kohe lülitage ahi välja, vastavalt meetodikatele nagu kirjeldati "Töö lõpp" osa; võta see väljas korralikult ventileeritud alal.
6.  TÄHELEPANU: ligipääsetavad kohad kuumeneb. Soovitav on kasutada kaitseriietust kindaid väga kuum komponente.
7. Puhul pikaajalise tegevusetuse, Lahutage silinder, järgides eespool kirjeldatud ja pane see kuivas ja puhtas kohas sees selle pakendil. Sest silindri ladustamine, vaadake juhiseid sätestatud tootja poolt.
8. Lase seadmel jahtuda enne selle liigutamist.
9. Hoidke seade lastele kättesaamatus kohas.
10. Palun vastama järgmistele maksimumlähimõõduga pottide ja pannide vastava toiduvalmistamise rõngad.

Põleti tüüp	Väike	Keskmine	Suur
Min. läbimõõt	10 cm	14 cm	14 cm
Max. läbimõõt	14 cm	22 cm	22 cm



JÄÄKOHUD VASTAVALT

Jääkohud vastavalt määrusele (EL) 2016/426 (lisa 1, punkt 1.2)

Pärast seadme paigaldamist esinevad mõned jääkohud, millega tuleb arvestada:

Kuigi seade on ehitatud kõiki võimalikke ohutusnõudeid järgides, esineb välise tulekahju korral võimalus, et seadme ja ballooni seesmine rõhk ja temperatuur tõusevad ohtlikult ja kontrollimatult. Kasutage sobivaid kustutusvahendeid ainult siis, kui see on ohutu, vastasel korral minge eemale ja teavitage kohe vastavaid ametkondi.

Ebaõigete ballooni ja / või rõhuregulaatorite kasutamine võib tekitada tervisele kahjulikul määral süsinikmonoksiidi.

Soovitav on kasutada ainult butaani- või propaaniballoone ning butaani puhul 28-30 mbar rõhuregulaatoreid või propaani puhul 37 mbar rõhuregulaatoreid.

Seade võib tekitada süsinikmonoksiidi, mis on lõhnatu. Seadme kasutamine kinnises ruumis võib olla surmav. Ärge kasutage seadet kunagi kinnises ruumis, nagu autoelamus, telgis või kodus.

LV

SALIKŠANAS, LIETOŠANAS UN APKOPES INSTRUKCIJA

Svarīgi – pirms ierīces pievienošanas gāzes balonam rūpīgi izlasiet šo instrukciju, lai iepazītos ar aprīkojumu.

Saglabājiet instrukciju izmantošanai nākotnē.

INSTRUKCIJA PLĪTIJ, MOD. 104980/104981/104982/104983

Jūsu drošības dēļ rūpīgi izlasiet pievienotos norādījumus, saglabājiet tos izmantošanai nākotnē.

Uzmanību! Lietošanas laikā šī ierīce izdala oglekļa dioksīdu, kas lielākā koncentrācijā var būt bīstams. Tādēļ šo ierīci lietojiet tikai ārpus telpām, lai sadegšanas gāzes varētu izklīst, un neveidotos nesadegušu gāzu maisījums.

ŠO IERĪCI AIZLIEGTS IZMANTOT MĀJĀS.

TEHNISKĀ INFORMĀCIJA

CE 1312	KEMPER			Āra plīts			PIN 1312BR4806			
Gāzes kategorija	I ₃₊ (28-30/37)									
Gāzes veids	Butāns						Propāns			
Izmantošanas spiediens	28–30 mbar						37 mbar			
Preces kods	104980	104981		104982			104983			
Degļu skaits	1	2		3			4			
Degļa veids	Vidējs	Vidējs	Liels	Mazs	Vidējs	Liels	Mazs	Vidējs	Vidējs	Liels
Inžektoru izmērs (mm)	0,53	0,53	0,59	0,47	0,53	0,59	0,47	0,53	0,53	0,59
Patēriņš (g/h)	88	88	102	62	88	102	62	88	88	102
Nominālā jauda (kW)	1,2	1,2	1,4	0,85	1,2	1,4	0,85	1,2	1,2	1,4



BRĪDINĀJUMI PAR DROŠĪBU

- Šo ierīci lietojiet tikai ārā vai pēc iespējas labi vēdinātās telpās, drošā attālumā no visiem karstuma avotiem, liesmām un dzirkstelēm, kā arī pa gabalu no vietām, kur sakrājušies netīrumi vai viegli uzliesmojošiem materiāliem.
- Plīti novietojiet uz zemes vai grīdas, jebkura gadījumā, vienmēr horizontāli. Nekad nenovietojiet plīti uz koka, plastmasas vai citu viegli uzliesmojošu materiālu virsmām.
- Jebkāda ierīces pārveidošana var būt bīstama. Nekad nepārveidojiet plīti, un nekādā gadījumā neizjauciet ierīci un tās daļas. Šo ierīci drīkst remontēt tikai kvalificēts speciālists.
- Lietotājs nedrīkst pārveidot detaļas, kuras noblīvējis ražotājs.
- Pārlicinieties, ka ierīcei nav radušies bojājumi. Nedarbiniet ierīci, ja tā ir bojāta.
- Šo plīti izmantojiet tikai ēdiena gatavošanai.
- Nekad nelietojiet ierīci, ja tai ir bojātas vai nodilušas blīves.
- Nekad nelietojiet ierīci, ja tai ir noplūde, bojājumi vai tā nedarbojas kā nākas.
- Viegli uzliesmojošus materiālus vienmēr glabājiet vismaz 1 m attālumā (uz augšu un sāniem) no plīts.
- Neļaujiet mājdzīvniekiem brīvi pārvietoties plīts tuvumā.
- Nekad neatstājiet ieslēgtu plīti bez uzraudzības.
- UZMANĪBU** – aizsniedzamās daļas var stipri sakarst.
- Ierīci glabājiet bērniem nepieejamā vietā.

JA JŪSU IERĪCEI IR GĀZES NOPLŪDE (GĀZES SMAKA), NEKAVĒJOTIES TO IZNESIET ĀRĀ, LABI VĒDINĀTĀ VIETĀ, KUR NAV VIEGLI UZLIESMOJOŠU VIELU, LAI ATRASTU UN APTURĒTU NOPLŪDI. IERĪCES HERMĒTISKUMU PĀRBAUDIET ĀRPUS TELPĀM. NEKAD NEMEKLĒJIET NOPLŪDI AR LIESMAS PALĪDZĪBU, VIENMĒR IZMANTOJIET ZIEPJŪDENS ŠĶĪDUMU.

IERĪCES SALIKŠANAS UN UZSTĀDĪŠANAS INSTRUKCIJA

LIETOŠANAS UZSĀKŠANA

Uzmanību!

- VISAS DARBĪBAS JĀVEIC PIENĀCĪGI VĒDINĀTĀS VIETĀS, DROŠĀ ATTĀLUMĀ NO ATKLĀTAS UGUNIS UN VIEGLI UZLIESMOJOŠIEM MATERIĀLIEM.
- Šai ierīcei izmantojiet tikai gāzes balonus, kas atbilst TPED standartam un pārējiem spēkā esošajiem likumdošanas aktiem valstī, kurā ierīci lieto.
- Plīti un balonu savienojiet ar LPG gāzes gumijas šļūteni atbilstoši spēkā esošajiem likumdošanas aktiem valstī, kurā ierīci lieto.



- Pārlicinieties, ka šļūtene nav savērpusies.
- BRĪDINĀJUMS:** lai izvairītos no gāzesvada bīstamas pārkaršanas, NEIZLĀDĪJIET šļūteni, izlaižot to zem vai virs plīts, bet pie sienas, noturot to prom no gatavošanas zonas.
- Šļūtenes garums nedrīkst pārsniegt 1,5 m, tai vienmēr jābūt labā stāvoklī. Lai nomainītu šļūteni, rīkojieties atbilstoši spēkā esošajam standartam valstī, kurā ierīci lieto, un ievērojiet tās derīguma termiņu (ja tāds norādīts).
- Pievienojot plīti balonam, vienmēr izmantojiet zema spiediena regulatoru. Šim regulatoram jābūt ĪPAŠAI fiksētas kalibrēšanas ierīcei, kas normalizēta pret 30 mbar

butānam un 37 mbar propānam.

8. Valstīs, kurās lietotājam ir pašam atļauts šļūteni pievienot gan plītij, gan regulatoram, izmantojiet LPG GĀZES ŠĻŪTENĒM PIEMĒROTAS METĀLA SKAVAS.
9. NEKAD nemeklējiet noplūdi, izmantojot atklātu liesmu, lietojiet tikai piemērotu izsmidzinātāju kurā ir ziepjūdens.
10. Nekad neizmantojiet ierīci gumijas šļūtenes, kuras neatbilst standartiem, vai kuras nav stingri nostiprinātas ar iepriekšminētajām metāla skavām.
11. Plīti novietojiet atstātus no viegli uzliesmojošām vielām, un jebkādiem pret karstumu jutīgiem priekšmetiem.
12. Pārlicinieties, ka plīts vārsti ir aizvērti.
13. Pārlicinieties, ka degļu atsperes spaiļes plīts apakšā ir stingri ievietotas un nostiprinātas.
14. Līdz galam attaisiet balona vārstu.
15. Piespiediet un pulksteņrādītāju kustības virzienā pagrieziet gatavošanas deglim atbilstošo vārstu, līdz tas ieslēgts maksimālajā pozīcijā.
16. Tuviniet liesmu ieslēgtajam gatavošanas deglim.
17. Noregulējiet liesmu atbilstoši jūsu vajadzībām.
18. UZMANĪBU! Lietošanas laikā ierīci nepārvietojiet.



DARBA BEIGAS

1. Pēc lietošanas pilnībā aiztaisiet balona vārstu.
2. Pagaidiet, līdz liesma nodziest.
3. Pagrieziet vārstu līdz galam pretēji pulksteņrādītāju kustības virzienam.
4. Pirms plīti novietojat glabāšanā, pagaidiet, līdz tā pilnīgi atdziest.

BALONA NOMAIŅA

1. Balona nomainīšana vienmēr jāveic ārpus telpām, pa gabalu no liesmām un/vai viegli uzliesmojošām vielām.
2. Pārlicinieties, ka plīts un balona vārsti ir aizvērti.
3. No balona vārsta noskrūvējiet spiediena regulatoru.
4. Pārlicinieties, ka noslēdzošās blīves ir labā stāvoklī, un uzliktas spiediena regulatoram, kurš tiks stiprināts pie jaunā balona.
5. Kārtīgi pieskrūvējiet spiediena regulatora uzgriezni balona vārsta vītnei.

TĪRĪŠANA UN APKOPE

1. Putekļi, netīrumi un eļļas var var pasliktināt ierīces veiktspēju un mazināt tās drošību.
2. Bieži tīriet ierīci –pēc lietošanas un pirms novietojat to glabāšanā uz ilgu laiku.
3. Nekad netīriet ierīci uzreiz pēc lietošanas. Vienmēr pagaidiet, lai tā atdziest.
4. Pirms tīrīšanas vai apkopes darbiem vienmēr pārlicinieties, ka balona vārsts ir aiztaisīts, un ierīce ir IZSLĒGTĀ stāvoklī.
5. Noslaukiet rāmi ar mitru drānu. Neizmantojiet abrazīvas vielas, šķādinātājus un viegli uzliesmojošus līdzekļus.
6. Darbības traucējumu gadījumā nekad nepārbaudiet plīti paši, vienmēr sazinieties ar izplatītāju vai kvalificētu speciālistu. Jebkurā gadījumā, lietotājs nedrīkst pārveidot detaļas, kuras noblīvējis ražotājs –ierīces pārveidošana var būt bīstama.

IETEIKUMI PAR PAREIZU IERĪCES LIETOŠANU

1. Nenovietojiet nekādus priekšmetus tuvāk par 50 cm no plīts (gan no augšas, gan sāniem).
2. Neļaujiet mājdzīvniekiem brīvi pārvietoties plīts tuvumā.
3. Nekad neatstājiet ieslēgtu plīti bez uzraudzības.
4. Plīti glabājiet bērniem nepieejamā vietā.
5. Darbības traucējumu gadījumā vai, ja sajūtat gāzes smaku, izslēdziet plīti, rīkojoties tā, kā aprakstīts sadaļā “Darba beigas”; iznesiet plīti ārā, labi vēdinātā vietā.
6. UZMANĪBU –aizsniežamās daļas var stipri sakarst. Rīkojoties ar ļoti karstām daļām, ieteicams izmantot aizsargcimdus.
7. Ja plīti ilgu laiku nav paredzēts darbināt, atvienojiet ierīci no balona, rīkojoties tā, kā aprakstīts iepriekš tekstā, un novietojiet sausā, tīrā vietā ierīces iepakojumā. Informāciju par balona glabāšanu skatiet balona ražotāja instrukcijā.
8. Pirms ierīci novietojat glabāšanā, pagaidiet, līdz tā pilnīgi atdziest.
9. Ierīci glabājiet bērniem nepieejamā vietā.
10. Lūdzu, ievērojiet turpmāk tekstā minēto katlu un pannu diametru atbilstoši gatavošanas degļiem.



Degļa veids	Mazs	Vidējs	Liels
Minimālais diametrs	10 cm	14 cm	14 cm
Maksimālais diametrs	14 cm	22 cm	22 cm



ATLIKUŠAIS RISKS

Atlikušais risks saskaņā ar ES regulu 2016/426 (1. pielikums, 1.2. punkts)

Pēc ierīces uzstādīšanas pastāv atlikušais risks, kurš jāņem vērā:

Kaut arī ierīce ir projektēta atbilstoši visām iespējamām drošības prasībām, ārējais uguns iedarbības gadījumā pastāv iespēja, ka ierīces un balona iekšējais spiediens un temperatūra pieaug bīstamā un nekontrolējamā veidā. Izmantojiet piemērotus ugunsdzēsības piederumus tikai tad, ja tas ir droši, pretējā gadījumā dodieties prom un nekavējoties ziņojiet kompetentajām iestādēm.

Lietojot nepareizus balonus un / vai spiediena regulatorus, var rasties liels daudzums veselībai bīstamā oglekļa monoksīda. Ieteicams izmantot tikai butāna vai propāna balonus un spiediena regulatorus noregulējot 28–30 mbar butānam vai 37 mbar propānam.

Šī ierīce var radīt oglekļa monoksīdu, kuram nav smakas. Tās izmantošana slēgtā telpā var jūs nogalināt. Nekad nelietojiet šo ierīci slēgtā telpā, piemēram, autofurgonā, teltī vai mājās.


LT

SURINKIMO, NAUDOJIMO IR TECHNINĒS PRIEŽIŪROS INSTRUKCIJOS

Svarbu: atidžiai perskaitykite šias instrukcijas, kad susipažintumėte su įranga, prieš prijungdami ją prie dujų baliono. Pasilikite šią instrukciją ateičiai.


VIRYKLĒS MOD. 104980/104981/104982/104983 INSTRUKCIJOS

Savo saugumui atidžiai perskaitykite pridētā instrukcijā ir vadovaukītēs ja ateityje.

 **Dēmesio:** naudojantis šia įranga, ji išskiria anglies dioksidą, kurio sankaupos gali būti pavojingos. **Dėl šios priežasties gaminį naudokite tik lauke, kad degimo dujos išsisklaidytų ore ir nesusedarytų nesudegusių dujų mišiniai.**


DRAUDŽIAMA NAUDOTI ĮRANGĄ NAMUOSE.

TECHNINIAI DUOMENYS

	1312	„KEMPER“				Lauko viryklė			PIN 1312BR4806		
Dujų kategorija	I ₃ B/P (30)										
Dujų tipas	Butanas					Propanas					
Naudojamas slėgis	30 mbar					30 mbar					
Gaminio kodas	104980	104981		104982			104983				
Degiklių skaičius	1	2		3			4				
Degiklio tipas	Vidutinis	Vidutinis	Didelis	Mažas	Vidutinis	Didelis	Mažas	Vidutinis	Vidutinis	Didelis	
Injektorių matmenys (mm)	0,53	0,53	0,59	0,47	0,53	0,59	0,47	0,53	0,53	0,59	
Sąnaudos (g/h)	88	88	102	62	88	102	62	88	88	102	
Vardinė galia (kW)	1,2	1,2	1,4	0,85	1,2	1,4	0,85	1,2	1,2	1,4	



PERSPĒJIMAI DĒL SAUGUMO

- Šī prietaisā naudokite tik lauke arba gerai vēdinamose patalpose, saugju atstumu nuo bet kokio šilumos šaltinio, liepsnos ar kibirkščiū ir atokiau nuo nešvarumū sankaupu ar degiū medžiagu.
- Viryklē ant žemēs ar grindū visada statykite horizontaliai. Niekada nedēkite viryklēs ant paviršiū, pagamintū iš medienos, plastiko ar kitū degiū medžiagu.
- Bet kokie prietaiso pakeitimai gali kelti pavojū. Niekada nemođifikuokite savo viryklēs ir neardykite prietaiso bei jo komponentū. Prietaisā remontuoti turi tik kvalifikuotas ir specializuotas personalas.
- Naudotojui negalima keisti daliū, kurias gamintojas uzsandarino.
- Patikrinkite, ar prietaisas nepažeistas. Jei prietaisas pažeistas, juo nesinaudokite.
- Šią viryklē naudokite tik maistui gaminti.
- Niekada nenaudokite prietaiso, kurio tarpikliai pažeisti ar susidėvėję.
- Niekada nenaudokite prietaiso, jei iš jo nuteka dujos, prietaisas yra pažeistas ar blogai veikia.
- Degius daiktus visada laikykite bent 1 m atstumu nuo viryklēs (viršaus ir šono).
- Niekada neleiskite augintiniams laisvai vaikštinėti netoli viryklēs.
- Niekada nepalikite įjungtos viryklēs be priežiūros.
-  **DĒMESIO:** lengvai pasiekiamos dalys gali įkaisti iki aukštos temperatūros.
- Laikykite prietaisā vaikams nepasiekiamoje vietoje.

JEI IŠ JŪSŲ PRIETAISO NUTEKA DUJOS (JAUČIAMAS DUJŲ KVAPAS), NEDELSDAMI IŠNEŠKITE JĮ Į LAUKĄ AR Į GERAI VĒDINAMĄ VIETĄ, KURIOJE NĒRA DEGIŲ ŠALTINIŲ. TEN GALĒSITE RASTI IR SUSTABDYTI NUOTĒKĮ. PRIETAISO SANDARUMĄ TIKRINKITE LAUKE. NIEKADA NENAUDOKITE LIEPSNOS NUOTĒKIUI APTIKTI; VISADA NAUDOKITE MUILUOTĄ VANDENĮ.

PRIETAISO SURINKIMO IR MONTAVIMO INSTRUKCIJOS.

PERDAVIMAS EKSPLOATUOTI

DĒMESIO:

1. VISUS VEIKSMUS REIKIA ATLIKTI GERAI VĒDINAMOSE VIETOSE, TINKAMU ATSTUMU NUO ATVIROS LIEPSNOS AR DEGIŲ MEDŖIAGŲ.
2. Prietaisą naudokite tik su dujų balionais, atitinkančiais TPED standartą ir kitas nuostatas, galiojančias šalyje, kur naudojamas prietaisas.
3. Gumine žarna, skirta SND, prijunkite viryklę prie baliono laikydamiesi standartų, galiojančių šalyje, kur naudojamas prietaisas.
4. Įsitinkite, kad žarna nepersukta.
5. ĮSPĒJIMAS: siekiant išvengti pavojingo perkaitimo dujotiekio, NENAUDOKITE žarnos, eikvoję ją žemyn arba už krosnies, bet šone, laikydami ją nuo virimo vieto
6. Žarnos ilgis neturi viršyti 1,5 m ir ji visada turi būti geros būklės. Norėdami pakeisti žarną, vadovaukitės standartu, galiojančiu šalyje, kur naudojamas prietaisas, ir atsižvelkite į jos galiojimo terminą (jei yra).
7. Visada naudokite žemo slėgio reguliatorių viryklei prie baliono prijungti. Reguliatorius BŪTINAI turi būti sukalibruotas 30 mbar butanui ir 37 mbar propanui.
8. Šalyse, kuriose naudotojui leidžiama pačiam tvirtinti žarną prie viryklės ir reguliatoriaus, naudokite METALINĮ TINKLELĮ, TINKAMĄ DUJŲ ŽARNAI, SKIRTAI SND.
9. NIEKADA nenaudokite atviros liepsnos ieškodami nuotėkio; naudokite tik tinkamą muiluoto vandens purkštuką.
10. Niekada nenaudokite prietaiso su guminėmis žarnomis, neatitinkančiomis standartų, ar tvirtai nepritvirtintomis pirmiau minimu metaliniu tinkleliu.
11. Viryklę statykite atokiau nuo degių medžiagų ar kitų karščiui jautrių objektų.
12. Patikrinkite, ar viryklės vožtuvai uždaryti.
13. Patikrinkite, ar viryklės apatinėje dalyje esantys spyruokliniai degiklių spaustuvai tvirtai įstatyti savo vietoje ir yra gerai pritvirtinti.
14. Visiškai atidarykite baliono vožtuvą.
15. Nuspauskite ir pagal laikrodžio rodyklę sukite vožtuvą, atitinkantį kaitvietę, kad jis įsijungtų didžiausiu galingumu.
16. Priklaškite liepsną prie įjungtos kaitvietės.
17. Sureguliuokite liepsną pagal savo poreikius.
18. DĒMESIO: Nejudinkite prietaiso, kol juo naudojamesi.



DARBO PABAIGA

1. Baigę naudotis, visiškai uždarykite baliono vožtuvą.
2. Palaukite, kol užges liepsną.
3. Pasukite vožtuvo rankenėlę prieš laikrodžio rodyklę iki pat galo.
4. Prieš padėdami viryklę, palaukite, kol ji atvės.

BALIONO KEITIMAS

1. Balioną visada reikia keisti lauke ir, bet koku atveju, atokiau nuo liepsnos ir (arba) degių medžiagų.
2. Patikrinkite, ar viryklės ir baliono vožtuvai uždaryti.
3. Atsukite ir nuimkite slėgio reguliatorių nuo baliono vožtuvo.
4. Įsitinkite, kad tarpikliai yra geros būklės ir uždėti ant slėgio reguliatoriaus, kuris bus tvirtinamas ant naujo baliono.
5. Gerai priveržkite slėgio reguliatoriaus veržlę prie baliono vožtuvo sriegio.

VALYMAS IR TECHNINĒ PRIEŖIŪRA

1. Dėl dulkių, nešvarumų ir riebalų gali supastėti prietaiso veikimas ir sumažėti saugumas.
2. Dažnai valykite gaminį baigę juo naudotis ir prieš jį padėdami, kai planuojama jo nenaudoti ilgesnį laikotarpį.
3. Niekada nevalykite prietaiso iš karto, kai baigiate juo naudotis. Visada palaukite, kol jis atvės.
4. Prieš kiekvieną valymo ar techninės priežiūros darbą visada įsitinkite, kad baliono vožtuvas uždarytas, o prietaisas – išjungtas.
5. Korpusą valykite drėgna šluoste. Nenaudokite abrazyvinių medžiagų, tirpiklių ir degių produktų.
6. Gedimo atveju niekada patys netikrinkite viryklės, o susisiekiite su platintoju ar kvalifikuotais darbuotojais. Bet koku atveju, naudotojui negalima keisti dalių, kurias gamintojas užsandarino: bet kokie prietaiso pakeitimai gali kelti pavojų.

REKOMENDACIJOS DĒL TINKAMO GAMINIO NAUDOJIMO

1. Niekada nedėkite daiktų arčiau negu 50 cm atstumu nuo viryklės (viršaus ir šono).
2. Niekada neleiskite augintiniams laisvai vaikštinėti netoli viryklės.
3. Niekada nepalikite įjungtos viryklės be priežiūros.
4. Laikykite viryklę vaikams nepasiekiamoje vietoje.



- Gedimo atveju arba užuodus dujas, nedelsdami išjunkite viryklę laikydamiesi tvarkos, aprašytos skyriuje „Darbo pabaiga“; išneškite viryklę į lauką ar į gerai vėdinamą vietą.
- DĖMESIO: lengvai pasiekiamos dalys gali įkaisti iki aukštos temperatūros. Dirbant su labai karštais komponentais rekomenduojama mūvėti apsaugines pirštines.
- Jei viryklė ilgą laiką nebus naudojama, atjunkite ją nuo baliono laikydamiesi pirmiau aprašytos tvarkos ir laikykite ją pakuotėje, sausoje švarioje vietoje. Dėl balionų laikymo žr. jų gamintojo pateiktas instrukcijas.
- Prieš padėdami gaminį, palaukite, kol jis atvės.
- Laikykite prietaisą vaikams nepasiekiamoje vietoje.
- Atsižvelkite į toliau nurodytus didžiausius puodų ir keptuvių skersmenis, skirtus atitinkamoms kaitvietėms:

Degiklio tipas	Mažas	Vidutinis	Didelis
Mažiausias skersmuo	10 cm	14 cm	14 cm
Didžiausias skersmuo	14 cm	22 cm	22 cm



LIKUTINĖ RIZIKA

Likutinė rizika remiantis Direktyva (ES) 2016/426 (1 priedas, 1.2 punktą)

Sumontavus prietaisą, išlieka tam tikra rizika, į kurią reikia atsižvelgti:

Nors prietaisas sukurtas laikantis visų galimų saugumo reikalavimų, išorinio gaisro atveju slėgis ir temperatūra prietaiso viduje gali padidėti pavojingai ir nekontroliuojamai. Naudokite tinkamas gesinimo priemones tik jeigu tai saugu; priešingu atveju pasitraukite ir skubiai informuokite kompetentingas institucijas.

Naudojant netinkamus balionus ir (arba) slėgio reguliatorius, gali susidaryti dideli kiekiai sveikatai pavojingo anglies monoksido. Rekomenduojama naudoti tik butano ar propano balionus ir slėgio reguliatorius, kurių slėgis yra 28–30 mbar (butano) arba 37 mbar (propano).

Naudojant šį prietaisą, gali susidaryti bekvapis anglies monoksidas. Naudodami jį uždaroje patalpose, galite mirti. Niekada nenaudokite šio prietaiso uždaroje patalpose, pvz., namelyje ant ratų, palapinėje ar namuose.

CZ

NÁVOD K POUŽITÍ, INSTALACI A ÚDRŽBĚ

Důležité: přečtěte si pozorně tento návod seznámíte se s vybavením před jeho připojením k plynové lahvi.

Uchovávejte tento návod pro budoucí použití.

NÁVOD K POUŽITÍ PRO MODEL Y 104980/ 104981/104982/104983

Pro vaši bezpečnost, si pečlivě přečtěte pokyny připojení a uschovejte je pro budoucí použití.

⚠ Pozor: při použití, tohoto zařízení se vytváří emise oxidu uhličitého, který se může stát nebezpečným, pokud se nahromadí. Proto product používejte ve venkovních prostorách, tak aby došlo k eliminaci spalování vzduchu a zabránilo se vzniku směsi obsahující nespálené plyny.

JE ZAKÁZÁNO ZAŘÍZENÍ POUŽÍVAT VE VNITRŇNÍCH PORSTORÁCH.

TECHNICKÁ DATA

CE 1312		KEMPER			Venkovní plynový vaříč			PIN 1312BR4806		
Kategorie plynu	I3 B/P (30)									
Typ plynu	Butano					Propano				
Tlak	30 mbar					30 mbar				
Kód výrobku	104980	104981		104982			104983			
Číslo hořáků	1	2		3			4			
Typy hořáků	Střední	Střední	Velký	Malý	Střední	Velký	Malý	Střední	Střední	Velký
Rozměry trysek (mm)	0.53	0.53	0.59	0.47	0.53	0.59	0.47	0.53	0.53	0.59
Spotřeba (g/h)	88	88	102	62	88	102	62	88	88	102
Jmenovitý výkon (kW)	1.2	1.2	1.4	0.85	1.2	1.4	0.85	1.2	1.2	1.4



BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

- Používejte tento přístroj ve venkovních popř. řádně větraných prostorách, v bezpečné vzdálenosti od zdroje tepla, otevřeného ohně nebo jisker a od nahromaděných nečistot nebo hořlavých látek.
- Umístěte přístroj na zem nebo na podlahu vždy vodorovně. Nikdy nepokládejte přístroj na povrch ze dřeva, plastu nebo jiných hořlavých materiálů.

3. Jakákoliv změna na přístroji může být nebezpečná. Nikdy neupravujte váš přístroj a nikdy nerozebírejte přístroj a jeho součásti. Spotřebiče musí být opraveny kvalifikovaným a odborným personálem, pouze.
4. Části, které byly utěsněny výrobcem by neměly být zaměňovány uživatelem.
5. Zkontrolujte, zda nedošlo k poškození spotřebiče. Neprovazujte přístroj v případě jakéhokoliv poškození.
6. Používejte tento vařič pro přípravu jídel.
7. Nikdy nepoužívejte spotřebič s poškozeným nebo opotřebovaným těsněním.
8. Nikdy nepoužívejte spotřebič, pokud netěsní, je poškozen nebo špatně pracuje.
9. Vždy dodržujte vzdálenost od hořlavých předmětů minimálně 1 m po bocích a nad přístrojem minimálně 1,5 m
10. Nikdy nenechávejte zvířata volně pobíhat, nebo samotné v blízkosti spotřebiče.
11. Nikdy nenechávejte přístroj bez dozoru.
12. POZOR: přístupné části mohou dosahovat vysokých teplot.
13. Udržujte přístroj mimo dosah dětí

V PŘÍPADĚ ÚNIKU PLYNU ZE SPOTŘEBIČE (ZÁPACH), VEZMĚTE OKAMŽITĚ VEN, A MÍSTNOST ŘÁDNĚ VYVĚTREJTE, VŠE PROVÁDĚJTE MIMO DOSAH HOŘLAVÝCH ZDROJŮ. ZKOUŠKU TĚSNOSTI PROVÁDĚJTE VŽDY VE VENKOVNÍCH PROSTORÁCH. NIKDY NEZKOUŠEJTE TĚSNOST SPOJŮ OTEVŘENÝM OHNĚM, VŽDY POUŽÍVEJTE MÝDLOVÝ ROZTOK, NEBO PŘÍPRAVKY K TOMU URČENÉ.

POKYNY K INSTALACI A MONTÁŽI SPOTŘEBIČE

UVEDENÍ DO PROVOZU



UPOZORNĚNÍ/DŮLEŽITÉ:

1. Všechny úkony musí být prováděny v dobře větraných místnostech, ve vhodné vzdálenosti od otevřeného ohně nebo hořlavých materiálů.
2. S tímto výrobkem používejte pouze plynové láhve v souladu s TPED standardů a předpisů stanovených v zemi, kde se má zařízení použít.
3. Připojte spotřebič k plynové láhvi gumovou hadicí pro PB plyn, v souladu s normami prosazovanými v zemi, kde se má zařízení použít.



4. Ujistěte se, že potrubí není zkroucené, nebo poškozené.
5. Upozornění: Aby nedošlo k nebezpečné přehřátí plynové potrubí NEMONTUJTE hadici průchodem pod nebo za sporákem, ale na boční straně, držte ji od oblasti vaření.
6. Délka potrubí nesmí přesáhnout 1,5m a musí být vždy v dobrém stavu. Chcete-li nahradit hadici za pevné připojení, vždy dodržujte normy země, kde je používáno zařízení.
7. Vždy používejte NÍZKO-TLAKOVÝ regulátor tlaku pro připojení k láhvi . Tento regulátor musí být normalizován na 30 mbar pro butan a 37 mbar pro propan.
8. Hadice musí být upevněn ke sporáku a k regulátoru, v zemích, kde je to povoleno její upevnění uživatelem, přes TIES kovové síťoviny plně využití PIPES vhodná pro plynové LPG.
9. NIKDY vyhledávejte úniky plynu pomocí otevřeného ohně, používejte pouze přípravky k tomu určené nebo i mýdlový roztok.
10. Nikdy nepoužívejte přístroj s obyčejnými hadicemi, které nejsou v souladu s normami
11. Umístěte sporák mimo hořlavé látky, mimo otevřený oheň, nečistoty a vždy dodržujte bezpečnou vzdálenost.
12. Zkontrolujte, zda jsou ventily správně instalovány a uzavřeny.
13. Zkontrolujte, zda spony jsou dotaženy a nedochází k úniku plynu
14. Plně otevřete ventil láhve.
15. Stiskněte a otočte ve směru hodinových ručiček ventil odpovídající vaření, má být zapnutý do maximální polohy.
16. Poté přiložte zápalku nebo zapalovač a zažehněte plamen.
17. Nastavte plamen dle vašich potřeb.
18. POZOR: nepohybujte se zařízením během jeho používání.



UKONČENÍ UŽITÍ ZAŘÍZENÍ

1. Zcela uzavřete přívod plynu do hořáku.
2. Vždy vyčkejte až plamen zcela zhasne (zůstatek v pl. Hadici).
3. Zcela uzavřete ventil plynové láhve proti směru hodinových ručiček.
4. Vyčkejte až spotřebič zcela zchladne před jakoukoliv manipulací.

VÝMĚNA PLYNOVÉ LÁHVE


1. Plynová láhev musí být vždy vyměněna ve venkovních prostorách při dodržení minimální bezpečné vzdálenosti od plamenů a / nebo hořlavých látek.
2. Zkontrolujte, zda jsou uzavřeny ventily na láhvi i na spotřebiči.
3. Odšroubujte regulátor tlaku z ventilu tlakové láhve.
4. Zajistěte, aby utahovací těsnění byly vždy v dobrém stavu a byly řádně instalovány na tlakovém regulátoru, vždy musí být připevněn k nové plynové láhvi.
5. řádně utáhněte matici regulátoru tlaku na ventilu láhve.

ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

1. Prach, špína a mastnota mohou snížit výkon produktu a ovlivnit jeho bezpečnost.
2. Vždy vyčistěte výrobek po použití a před použitím či v případě delší nečinnosti.
3. Nikdy nečistěte spotřebič ihned po použití. Vždy vyčkejte na jeho ochlazení.
4. Před každým čištěním nebo údržbou se vždy ujistěte, že ventily láhvi byly uzavřeny a zařízení je v poloze OFF.

5. Vyčistěte rám vlhkým hadříkem. Nepoužívejte abrazivní látky, rozpouštědla a hořlavé produkty.
6. V případě poruchy, nikdy nekontrolujte spotřebič osobně, ale obraťte se na prodejce nebo kvalifikovaný servis. Nikdy nezasahujte do výrobku, mohlo by to být nebezpečné. V případě jakéhokoliv zásahu do výrobku se vzdáváte záruky.

DOPORUČENÍ PRO SPRÁVNÉ POUŽITÍ VÝROBKU

1. Nikdy neumísťujte žádné předměty na méně než 1m od spotřebiče (nad min. 1,5m).
2. Nikdy nenechávejte zvířata volně běhat, nebo o samotě v blízkosti spotřebiče.
3. Nikdy nenechávejte spotřebič bez dozoru.
4. Uchovávejte vařič mimo dosah dětí
5. V případě poruchy, nebo pokud cítíte únik plynu, okamžitě vypněte vařič, v souladu s postupy popsány viz. výše a vynesete jej ven a dané prostory řádně vyvětrejte.
6.  **POZOR:** přístupné části mohou dosahovat vysokých teplot. Je doporučeno používat ochranné rukavice při nutnosti manipulace se spotřebičem (zjištění úniku plynu, závada, nefunkčnost).
7. V případě dlouhodobé nečinnosti odpojte výrobek z plynové láhve, v souladu s postupy popsány výše a uschovejte na suchém a čistém místě v obalu. Pro plynové láhve platí skladování, viz pokyny, které stanoví jeho výrobce.
8. Vždy vyčkejte až dojde ke zchladnutí spotřebiče.
9. Přístroj udržujte a skladujte mimo dosah dětí.
10. Dodržujte, prosím pro správnou funkčnost přístroje následující maximální průměry hrnců a pánví pro příslušné vaření:

Typ hořáku	Malý	Střední	Velký
Minimální průměr	10 cm	14 cm	14 cm
Maximální průměr	14 cm	22 cm	22 cm



DODATEČNÁ RIZIKA

Dodatečná rizika podle nařízení (EU) 2016/426 (příloha 1 bod 1.2)

Po instalaci spotřebiče je třeba zvážit některá dodatečná rizika:

Přestože je přístroj navržen se všemi možnými bezpečnostními požadavky, v případě vnějšího požáru existuje možnost, že vnitřní tlak a teplota spotřebiče a lahve se zvýší nebezpečným a nekontrolovatelným způsobem. Použijte vhodný hasicí přístroj pouze v případě, že je to bezpečné, v opačném případě odejděte do bezpečné vzdálenosti a okamžitě informujte příslušné orgány.

Použití nesprávných lahví a / nebo tlakových regulátorů může způsobit vysoké hodnoty oxidu uhelnatého, které jsou nebezpečné pro zdraví. Doporučuje se používat pouze butanové nebo propanové lahve a tlakové regulátory při 30 mbar pro butan a pro propan.

Tento spotřebič může vytvářet oxid uhelnatý, který nemá zápach. Použití v uzavřeném prostoru vás může zabít. Tento přístroj nikdy nepoužívejte v uzavřeném prostoru, jako je chata, stan nebo dům.

SI


NAVODILA ZA MONTAŽO, UPORABO IN VZDRŽEVANJE

Opozorilo: pred uporabo in preden napravo priključite na jeklenko natančno preberite navodila.

Navodila shranite za nadaljnjo uporabo.

NAVODILA ZA KUHALNIKE MOD. 104980/104981/104982/104983

Zaradi vaše varnosti natančno preberite priložena navodila in jih shranite, mogoče jih boste ponovno potrebovali.

 **Pozor:** uporaba te naprave sproža emisijo ogljikovega dioksida, ki je v velikih količinah lahko nevaren. Naprava je namenjena izključno uporabi na prostem in v dobro prezračenih prostorih, kjer je omogočen pretok zadostne količine zraka za izgorevanje in preprečevanje nastanka mešanic neizgorelih plinov.

PREPOVEDANA JE UPORABA ZNOTRAJ STANOVANJ

TEHNIČNI PODATKI

CE 312	KEMPER		Kuhalniki za zunanjo uporabo				PIN 1312BR4806			
Kategorija plina	I ₃ B/P (30)									
Vrsta plina	Butan					Propan				
Delovni pritisk	30 mbar					30 mbar				
Koda izdelka	104980	104981		104982			104983			
Število gorilcev	1	2		3			4			
Vrsta gorilca	Srednji	Srednji	Velik	Majhen	Srednji	Velik	Majhen	Srednji	Srednji	Velik
Dimenzije injektorjev (mm)	0.53	0.53	0.59	0.47	0.53	0.59	0.47	0.53	0.53	0.59
Poraba (g/h)	88	88	102	62	88	102	62	88	88	102
Nominalna moč (kW)	1.2	1.2	1.4	0.85	1.2	1.4	0.85	1.2	1.2	1.4



VARNOSTNA OPOZORILA

1. Napravo uporabljajte samo na prostem ali v dobro prezračenih prostorih, na varnostni razdalji od kakršnega koli toplotnega vira, odprtega plamena ali iskre in daleč od naslage umazanije in vnetljivih snovi.
2. Kuhalnik postavite na ravno, horizontalno površino. Kuhalnika nikoli ne postavljajte na lesene ali plastične površine ali na druge vnetljive snovi.
3. Vsako spreminjanje aparata je lahko nevarno. Kuhalnika ne spreminjajte v nobenem od njegovih delov in ne demontirajte kuhalnika in njegovih delov. Popravila naj opravi le pooblaščen osebje.
4. Vse zapečaten dele proizvajalca uporabnik ne sme spreminjati.
5. Prepričajte se, da naprava ni poškodovana. Ne vžigajte poškodovane naprave.
6. Kuhalnik uporabljajte izključno za pripravo hrane.
7. Nikoli ne uporabljajte naprave z obrabljenimi ali poškodovanimi tesnili.
8. Nikoli ne uporabljajte napravo, kateri uhaja plin, ki je obrabljena in slabo delujoča.
9. Vnetljivih snovi ne postavljajte manj kot 1 meter od kuhalnika, tako nad njim kot ob strani.
10. Ne dovolite, da se domače živali nenadzorovano gibljejo v bližini kuhalnika.
11. Prižganega kuhalnika nikoli ne puščajte nenadzorovanega.
12. **POZOR:** dostopni deli kuhalnika se lahko močno segrejejo.
13. Napravo držite izven dosega otrok.



V PRIMERU UHAJANJA PLINA (VONJ PO PLINU) NAPRAVO NEMUDOMA ODNESITE NA PROSTO ALI NA DOBRO PREZRAČEN PROSTOR, KJER NI VNETLJIVIH VIROV, KJER LAHKO UHAJANJE PREVERITE IN ZAUSTAVITE. V KOLIKOR ŽELITE PREIZKUSITI TESNOST VAŠE NAPRAVE TO NAREDITE NA PROSTEM. UHAJANJA NE IŠČITE Z ODPRTIM PLAMENOM, VEDNO UPORABLJAJTE RAZSTOPINO NA OSNOVI MILNICE.

NAVODILA ZA MONTAŽO IN INSTALACIJO NAPRAVE

PRIPRAVA ZA UPORABO IN VŽIG

POZOR:

1. VSE POSTOPKE OPRAVITE V DOBRO PREZRAČENIH PROSTORIH IN NA VARNOSTNI RAZDALJI OD PROSTIH PLAMENOV IN VNETLJIVIH SNOVI.
2. S to napravo lahko uporabljate izključno plinske jeklenke, ki ustrezajo normativom TPED in drugim pravilnikom države v uporabi.
3. Kuhalnik priključite na jeklenko z gumijasto cevjo za plin UNP, ki ustreza normativom države, v kateri se naprava uporablja.
4. Prepričajte se, da cev ni zvita.
5. **OPOZORILO:** da bi se izognili nevarnemu pregrevanju plinske cevi, NE namestite cevi, tako da jo preidete pod ali za peč, vendar ob strani in jo držite proč od kuhališča.
6. Cev ne sme biti daljša od 1,5 metrov in mora biti v dobrem stanju. Cev zamenjajte v skladu z normativi države kjer se uporablja in glede na datum trajanja.
7. Za priključevanje kuhalnika na jeklenko vedno uporabite regulator nizkega pritiska. Omenjeni regulator mora biti **IZKLJUČNO** fiksno umerjen regulator na 30 mbar-ov za butan in 37 mbar-ov za propan.
8. Kjer je to dovoljeno narediti uporabniku, mora biti cev priključena na kuhalnik in na regulator z ustreznimi ZATEGOVALNIMI OBJEMKAMI ZA PLIN UNP.
9. Za preizkus tesnosti nikoli ne uporabljajte odprtega plamena vendar le posebne preparate na osnovi vode in milnice.
10. Na napravo nikoli ne priključujte neustreznih gumijastih cevi ali cevi, ki niso trdno pritrjene z zgoraj navedenimi zategovalnimi objemkami za plin.
11. Kuhalnik postavite daleč od vnetljivih snovi in snovi, ki so občutljive na toploto.
12. Prepričajte se, da so ročice kuhalnika zaprte.
13. Preverite, da so varnostne vzmeti v spodnjem delu kuhalnika dobro in čvrsto postavljene.
14. Odprite do konca ventil jeklenke.



15. Potisnite in zavrtite v obratni smeri urinega kazalca do maksimalne pozicije ročico gorilnika, ki ga želite prižgati.
16. Gorilniku, ki ga želite prižgati približajte plamen.
17. Nastavite plamen kot vam ustreza.
18. **POZOR:** prižganega kuhalnika ne premikajte.



ZAKLJUČEK DELA

1. Zaprite do konca ventil jeklenke.
2. Počakajte, da plamen ugasne.
3. Zavrtite do konca v smeri urinega kazalca ročico kuhalnika.
4. Preden ga pospravite, počakajte da je kuhalnik popolnoma ohlajen.

ZAMENJAVA JEKLENKE

1. Zamenjavo jeklenke opravite vedno na prostem in daleč od plamenov in vnetljivih snovi.
2. Preverite, da so ročice kuhalnika in ventil jeklenke ZAPRTI.
3. Odvijte regulator pritiska z ventila jeklenke.
4. Preverite, da so tesnila na regulatorju pritiska prisotna in v dobrem stanju, nato regulator pričvrstite na novo jeklenko.
5. Dobro pričvrstite matico regulatorja pritiska na navoj ventila jeklenke.

ČIŠČENJE IN VZDRŽEVANJE

1. Prah, umazanija in maščoba lahko poslabšajo delovanje naprave in njeno varnost.
2. Napravo čistite po vsaki uporabi in preden jo spravite za dalj časa.
3. Naprave ne čistite takoj po uporabi. Vedno počakajte, da se ohladi.
4. Pred vsakim čiščenjem ali vzdrževanjem se prepričajte, da je ventil jeklenke zaprt in, da je naprava v poziciji OFF.
5. Ohišje čistite z mokro krpo. Ne uporabljajte abrazivnih snovi, topil in vnetljivih snovi.
6. V primeru slabega delovanja kuhalnika ne popravljajte sami ampak se posvetujte s prodajalcem in/ali pooblaščenim serviserjem. V nobenem primeru pa ne smete spreminjati s strani proizvajalca zapečatenih delov: vsaka nepooblaščen sprememba na napravi je lahko nevarna.

NAVODILA ZA PRAVILNO UPORABO

1. Ne postavljajte predmetov na manj kot 50 cm od kuhalnika, tako nad njim kot ob njegovi strani.
2. Ne dovoljajte, da se domače živali gibljejo okoli kuhalnika.
3. Prižganega kuhalnika nikoli ne puščajte nenadzorovanega.
4. Ne dovoljajte otrokom, da se približajo kuhalniku.
5. V primeru slabega delovanja ali v kolikor začutite vonj po plinu, nemudoma zaprite kuhalnik po postopku, ki je naveden v poglavju "zaključek dela" in ga odnesite na odprto v dobro prezračen prostor.
6. **POZOR:** dostopni deli lahko dosežejo visoke temperature. Pri rokovanju z zelo vročimi deli uporabljajte zaščitne rokavice.
7. V primeru daljšega obdobja neuporabe odklopite napravo od jeklenke po zgoraj nevedenem postopku ter jo shranite na varen in suh kraj v njegovi originalni embalaži. Za shranjevanje jeklenke upoštevajte navodila proizvajalca.
8. Pred shranjevanjem počakajte, da se naprava popolnoma ohladi.
9. Napravo držite nedosegljivo otrokom.
10. Prosimo, da za posamezne gorilnike upoštevate največje dovoljene premere posode:



Vrsta Gorilnika	Majhen	Srednji	Velik
Minimalni Premer	10 Cm	14 Cm	14 Cm
Maksimalni Premer	14 Cm	22 Cm	22 Cm



PREOSTALA TVEGANJA

Preostala tveganja v skladu z Uredbo (EU) 2016/426 (priloga 1, točka 1.2):

Po namestitvi naprave je treba upoštevati nekaj preostalih tveganj, ki jih je treba upoštevati:

Čeprav je aparat zasnovan z vsemi mogočimi varnostnimi zahtevami, je v primeru zunanega požara možnost, da se notranji tlak in temperatura aparata in cilindra povečata na nevaren in nenadzorovan način; v tem primeru uporabite orodja za gašenje, ki so primerna za te pogoje, in se varno odnesite.


Uporaba nepravilnih valjev in / ali regulatorjev tlaka lahko povzroči visoke vrednosti ogljikovega monoksida, nevarnega za zdravje. Priporočljivo je, da uporabite le valjarje butana ali propana in regulatorje tlaka pri 28-30 mbar za butan ali pri 37 mbar za propan. Ta aparat lahko proizvaja ogljikov monoksid, ki nima vonja. Uporaba v zaprtem prostoru vas lahko ubije. Nikoli ne uporabljajte aparata v zaprtem prostoru, kot je avtodom, šotor ali dom.

Ważne informacje: Przed podłączeniem kuchenki do butli gazowej prosimy o dokładne zapoznanie się niniejszą instrukcją.

Instrukcję należy przechowywać w miejscu dostępnym dla wszystkich użytkowników urządzenia.

INFORMACJE DOTYCZĄCE UŻYTKOWANIA KUCHENKI MOD. 104980/ 104981/104982/104983

Przed pierwszym użyciem kuchenki prosimy o dokładne zapoznanie się z niniejszą instrukcją i przechowywanie jej w miejscu dostępnym dla wszystkich użytkowników urządzenia.

 **Uwaga:** Produktem ubocznym spalania gazu podczas pracy urządzenia jest dwutlenek węgla. Jego nagromadzenie w pomieszczeniu może być niebezpieczne. **Z tego powodu urządzenia należy używać wyłącznie w pomieszczeniach z sprawnie działającą wentylacją lub na zewnątrz**, tak aby uniemożliwić wykorzystanie całego powietrza na spalanie gazu i zapobiec powstawaniu mieszanek zawierających niespalony gaz.


UŻYTKOWANIE URZĄDZENIA W DOMU JEST ZABRONIONE.

DANE TECHNICZNE

CE 1312	KEMPER			Zewnętrzna kuchenka gazowa			PIN 1312BR4806		
	Mod. 104980	Mod. 104981	Mod. 104982	Mod. 104983					
Kod pozycji	l _{3P} (37)	l _{3P} (37)	l _{3P} (37)	l _{3P} (37)			l _{3P} (37)		
Kategoria gazu	37	37	37	37			37		
Ciśnienie użytkowe	1	2	3	4			4		
Liczba palników	Duży	Średni	Duży	Mały	Średni	Duży	Mały	Średni	Duży
Typ palników	0,59	0,53	0,59	0,47	0,53	0,59	0,47	0,53	0,59
Rozmiar dysz (mm)	102	88	102	62	88	102	62	88	102
Zużycie gazu (g/h)	1,4	1,2	1,4	0,85	1,2	1,4	0,85	1,2	1,4
Moc (kW)									



ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

1. Urządzenia należy używać wyłącznie na zewnątrz lub w pomieszczeniach ze sprawną wentylacją, w bezpiecznej odległości od źródeł ciepła, otwartego ognia lub iskier oraz zgromadzonego kurzu lub materiałów łatwopalnych.
2. Kuchenkę należy bezwzględnie ustawić poziomo na ziemi lub na podłodze. Nie wolno umieszczać kuchenki na podłożu drewnianym, z tworzywa sztucznych lub innych materiałów łatwopalnych.
3. Wszelkie modyfikacje urządzenia mogą być niebezpieczne. Zabrania się modyfikacji konstrukcji kuchenki oraz demontażu urządzenia i jego elementów bez zgody Gwaranta firmy Durasan S.A. Naprawę urządzenia należy zlecać osobom posiadającym odpowiednie kwalifikacje a w okresie gwarancji jedynie autoryzowanemu punktowi serwisowemu firmy Durasan S.A.
4. Zabrania się zmieniania części zaplombowanych przez producenta.
5. Po otwarciu opakowania należy sprawdzić, czy urządzenie nie jest uszkodzone. Nie wolno używać uszkodzonego urządzenia.
6. Kuchenka służy wyłącznie do przygotowywania potraw.
7. Nie wolno używać urządzenia uszkodzonego lub z zużytymi uszczelkami.
8. Nie wolno używać urządzenia uszkodzonego, nieszczelnego lub działającego wadliwie.
9. Przedmioty łatwopalne należy przechowywać w odległości co najmniej 1 m od kuchenki (nad nią i po bokach).
10. Należy pilnować, aby zwierzęta domowe nie zbliżały się do kuchenki.
11. Nie wolno pozostawiać włączonej kuchenki bez nadzoru.
12.  **UWAGA:** Części kuchenki mogą się mocno nagrzewać.
13. Urządzenie należy umieścić poza zasięgiem dzieci.

W PRZYPADKU ULATNIANIA SIĘ GAZU Z KUCHENKI (WYCZUWALNY ZAPACH GAZU) NALEŻY NIEZWŁOCZNIE WYNIIEŚĆ JĄ NA ZEWNĘTRZ LUB PRZENIEŚĆ DO POMIESZCZENIA ZE SPRAWNĄ WENTYLACJĄ BEZ PRZEDMIOTÓW ŁATWOPALNYCH, GDZIE BĘDZIE MOŻNA WYKRYĆ I POWSTRZYMAĆ ULATNIANIE SIĘ GAZU. SZCZELNOŚĆ URZĄDZENIA NALEŻY SPRAWDZIĆ NA ZEWNĘTRZ. ZABRANIA SIĘ SPRAWDZANIA NIESZCZELNOŚCI ZA POMOCĄ OTWARTEGO OGNIA – W TYM CELU NALEŻY ZAWSZE UŻYWAĆ MYDLIN LUB ATESTOWANEGO CZUJNIKA GAZU.

INSTRUKCJE DOTYCZĄCE MONTAŻU I INSTALACJI URZĄDZENIA.

PRZYGOTOWANIE URZĄDZENIA DO EKSPLOATACJI



UWAGA:

1. WSZYSTKIE CZYNNOŚCI NALEŻY PRZEPROWADZAĆ W MIEJSCACH ZE SPRAWNĄ WENTYLACJĄ LUB NA ZEWNĄTRZ, W ODPOWIEDNIEJ ODLEGŁOŚCI OD OTWARTYCH ŹRÓDEŁ OGNIĄ LUB MATERIAŁÓW ŁATWOPALNYCH.
2. Urządzenie jest przystosowane do użytkowania wyłącznie z butlami gazowymi zgodnymi z normą TPED i innymi normami obowiązującymi w kraju użytkowania urządzenia.
3. Podłącz urządzenie do butli węzłem przeznaczonym do gazu ziemnego zgodnym z normami obowiązującymi w kraju użytkowania urządzenia.



4. Sprawdź, czy węzeł nie jest skręcony.
5. Ostrzeżenie: Aby zapobiec niebezpieczeństwu przegrzania przewodu z gazem, NIE montować przewód, przekładając go pod lub za piecyka, lecz z boku, trzymając go z dala od obszaru gotowania.
6. Długość węzła nie może przekraczać 1,5 m. Węzeł musi być w dobrym stanie. W przypadku konieczności wymiany węzła należy zawsze kierować się normą obowiązującą w kraju użytkowania urządzenia i datą ważności (jeśli takowa istnieje).
7. Kuchenkę należy zawsze podłączać do butli za pośrednictwem reduktora ciśnienia. Reduktor musi posiadać WYŁĄCZNIE kalibrację stałą 30 mbar dla butanu i 37 mbar dla propanu.
8. W krajach, gdzie użytkownik może samodzielnie podłączyć węzeł do reduktora należy używać węży w oplocie metalowym ODPOWIEDNICH DLA GAZU ziemnego.
9. ZABRANIA SIĘ sprawdzania szczelności za pomocą otwartego ognia. W tym celu należy używać odpowiedniego sprayu, mydlin lub atestowanego czujnika gazu.
10. Zabrania się używania urządzenia z węzłami gumowymi niespełniającymi norm lub z luźnym oplotem metalowym.
11. Kuchenkę należy umieścić z dala od substancji palnych i wszelkich przedmiotów wrażliwych na ciepło.
12. Sprawdź, czy zawory kuchenki są zamknięte.
13. Sprawdź, czy zaciski sprężynowe na dnie kuchenki są mocno zamknięte.
14. Odkręć całkowicie zawór na butli.
15. Naciśnij i przekręć maksymalnie w prawo pokrętło zaworu odpowiadające wybranemu palnikowi.
16. Zbliź płomień do palnika.
17. Po zapaleniu się gazu ustaw żadaną wielkość płomienia z palnika.
18. UWAGA: Nie wolno przenosić pracującego urządzenia.



KONIEC PRACY

1. Zakręć zawór na butli.
2. Poczekaj, aż płomień zgaśnie.
3. Zakręć zawór palnika w lewo.
4. Przed przeniesieniem kuchenki zaczekaj do jej ostygnięcia.

WYMIANA BUTLI

1. Butlę należy zawsze wymieniać na zewnątrz, z dala do otwartego ognia i/lub substancji palnych.
2. Sprawdź, czy zawory kuchenki i na butli są zamknięte.
3. Odkręć reduktor ciśnienia od butli.
4. Sprawdź, czy wszystkie uszczelki są w dobrym stanie.
5. Przykręć reduktor ciśnienia do nowej butli.

CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

1. Kurz, brud i tłuszcz mogą obniżyć wydajność urządzenia i wpływać na bezpieczeństwo jego użytkowania.
2. Kuchenkę należy regularnie czyścić, w szczególności przed dłuższym okresem nieużytkowania.
3. Nigdy nie czyść kuchenki zaraz po użyciu. Zawsze odczekaj do jej całkowitego ostygnięcia.
4. Przed czyszczeniem i konserwacją należy każdorazowo sprawdzić, czy zawór na butli jest zamknięty, a zawory urządzenia zakręcone.
5. Kratkę należy czyścić wilgotną ściereczką. Nie stosować produktów ściernych, rozpuszczalników ani produktów łatwopalnych.
6. W przypadku wadliwego działania kuchenki należy skontaktować się z jej sprzedawcą lub serwisem – zabrania się samodzielnego naprawiania urządzenia. Zabrania się zmieniania części zaplombowanych przez producenta: wszelkie modyfikacje urządzenia mogą być niebezpieczne.

ZALECENIA DOTYCZĄCE PRAWIDŁOWEGO KORZYSTANIA Z URZĄDZENIA

1. Nie ustawiać żadnych przedmiotów w odległości mniejszej niż 50 cm od kuchenki (nad nią i po bokach).
2. Należy pilnować, aby zwierzęta domowe nie zbliżyły się do kuchenki.
3. Nie wolno pozostawiać włączonej kuchenki bez nadzoru.
4. Nie ustawiać kuchenki w zasięgu dzieci.
5. W przypadku stwierdzenia wadliwego działania lub zapachu gazu należy natychmiast wyłączyć kuchenkę zgodnie z procedurą opisaną w części KONIEC PRACY i wynieść ją na zewnątrz lub do pomieszczenia ze sprawną wentylacją.



6. UWAGA: Części kuchenki mogą się mocno nagrzewać. Zaleca się stosowanie rękawic ochronnych podczas pracy z gorącymi elementami.
7. Jeżeli kuchenka nie będzie używana przez dłuższy czas, należy ją odłączyć od butli z gazem zgodnie z procedurami opisanymi powyżej, zapakować w oryginalne opakowanie i przechowywać w miejscu suchym i czystym. Butle z gazem należy przechowywać zgodnie z zaleceniami producenta.
8. Przed przeniesieniem kuchenki należy odczekać do jej ostygnięcia.
9. Urządzenie należy umieścić poza zasięgiem dzieci.
10. Należy przestrzegać poniższych maksymalnych średnic naczyń dla poszczególnych palników:

Palnik	mały	średni	duży
Średnica minimalna	10 cm	14 cm	14 cm
Średnica maksymalna	14 cm	22 cm	22 cm



RYZIKO RESZTKOWE

Ryzyko resztkowe zgodnie z rozporządzeniem (UE) 2016/426 (załącznik 1, pkt 1.2)

Po zainstalowaniu urządzenia należy wziąć pod uwagę pewne ryzyko szczątkowe:

Mimo, że urządzenie zostało zaprojektowane z uwzględnieniem wszystkich możliwych wymagań bezpieczeństwa, w przypadku pożaru zewnętrznego istnieje możliwość, że ciśnienie wewnętrzne i temperatura urządzenia i cylindra wzrosną w niebezpieczny i niekontrolowany sposób. Używaj odpowiednich narzędzi gaśniczych tylko wtedy, gdy jest to bezpieczne, w przeciwnym razie uciec i niezwłocznie poinformować właściwe władze.

Użycie niewłaściwych butli i / lub regulatorów ciśnienia może wytworzyć wysokie wartości tlenu węgla, niebezpiecznego dla zdrowia. Zaleca się stosowanie tylko butanów lub butli z propanem i regulatorów ciśnienia przy 28-30 mbar dla butanu lub przy 37 mbar dla propanu.

To urządzenie może wytwarzać tlenek węgla, który nie ma zapachu. Używanie go w zamkniętej przestrzeni może cię zabić. Nigdy nie używaj tego urządzenia w zamkniętej przestrzeni, takiej jak kamper, namiot lub dom.

Imported by:

KEMPER SRL

Sede legale: Via Prampolini 1/q – Fraz. Lemignano
43044-COLLECCHIO (PR)

Tel. 0039 0521 957111 Fax 0039 0521 957195

E-mail: info@kempergroup.it - www.kempergroup.it